



## Eine neue Schwimmhalle für Bühlau und Umgebung

Innenminister Markus Ulbig und Oberbürgermeisterin Helma Orosz beim ersten Spatenstich



Am 31. März war es soweit: Innenminister Markus Ulbig, Oberbürgermeisterin Helma Orosz, Karl Schmitt, Geschäftsführer der Fritz Planung GmbH sowie die beiden Geschäftsführer der Dresdner Bäder GmbH, Ursula Gefrerer und Matthias Waurick (von links), gaben mit ihren Spaten den Startschuss für den Neubau der Schwimmhalle

Dresden Bühlau. Diese soll Ende 2015 fertig sein. Hier werden ein 25-Meter-Sportbecken, ein Lehrschwimmbecken sowie ein Kinderbecken entstehen. Im Obergeschoss wird eine Sauna mit drei verschiedenen Kabinen für die nötige Entspannung und Erholung sorgen. Die Gesamtkosten belaufen sich auf etwa 9,3 Millionen Euro.

Die Dresdner Bäder GmbH wur-

de 2013 als Tochterunternehmen der Technischen Werke Dresden GmbH gegründet. Sie bewirtschaftet und betreibt 15 städtische Frei- und Hallenbäder. Zu den weiteren Aufgaben gehören die Planung und Umsetzung von Neubauten wie die der Schwimmhalle Bühlau sowie des Schwimmsportkomplexes Freiburger Straße.

Foto: Barbara Knifka

## Oberbürgermeisterin zu Gast im Ortsamt Blasewitz

Helma Orosz besucht Straßenbahnhof Tolkewitz, Töplerpark und den Bürgertreff Marie

Gemeinsam mit der Ortsamtsleiterin Sylvia Günther und Mitgliedern des Ortsbeirates ist Oberbürgermeisterin Helma Orosz am Dienstag, 8. April, im Ortsamt Blasewitz unterwegs.

Sie beginnt ihre Tour um 15 Uhr mit einem Besuch des ehemaligen Straßenbahnhofs Tolkewitz, Wehlener Straße 36. Dort errichtet die STESAD GmbH im Auftrag der Stadt einen neuen Schulstandort mit Mittelschule und Gymnasium. Gegen 15.30 Uhr geht es weiter zum Töpler-

park an der Töplerstraße 46. Hier wird die Oberbürgermeisterin mit Vertretern der Bürgerinitiative ins Gespräch kommen, die sich für die Entwicklung und Pflege des Parks einsetzen.

Anschließend informiert sich die Oberbürgermeisterin über die ehrenamtliche Tätigkeit im Bürgertreff Marie an der Breitenauer Straße 17. Ab 16.45 Uhr sind die Bürgerinnen und Bürgern herzlich eingeladen, mit Oberbürgermeisterin Helma Orosz im Museumskino der Technischen

Sammlungen Dresden, Jung-  
hansstraße 1–3, ins Gespräch zu kommen.

Der Ortsamtsbereich Blasewitz umfasst neben Blasewitz selbst auch die Ortsteile Striesen, Tolkewitz, Gruna, Dobritz und Seidnitz.

Insgesamt leben 85 209 Einwohnerinnen und Einwohner in Blasewitz auf einer Fläche von 1450 Hektar. Das entspricht einer Bevölkerungsdichte von 5876 Einwohnern pro Quadratkilometer (Stand: 31. Dezember 2013).

## Gedenken



Aus Anlass des Todestages von Jorge Gomondai finden in Dresden verschiedene Veranstaltungen statt. Am Freitag, 4. April, 19 Uhr, gibt es eine Filmvorführung „Jorge – Tod eines Vertragsarbeiters“ (Deutschland 1995) im Internationalen Begegnungszentrum, Heinrich-Zille-Straße 6. Der Film „Goodbye Bafana“ über Nelson Mandela und die rassistische Apartheid in Südafrika wird am Sonnabend, 5. April, 18 Uhr im Makino-Club, Rudolfstraße 13b gezeigt. Die Gedenkfeier an Jorge Gomondai findet am Sonntag, 6. April, 16 Uhr am Gedenkstein, Jorge-Gomondai-Platz, statt. Ein Friedensgebet anlässlich des Todestages von Jorge Gomondai gibt es am 7. April, 17 Uhr in der Dresdner Kreuzkirche. Oberbürgermeisterin Helma Orosz lädt alle Dresdnerinnen und Dresdner dazu ein.

## Kündigung



Mit sofortiger Wirkung beendete die Stadt Dresden am 31. März das Vertragsverhältnis mit der ARGE msp Architekten/IB Schmid für die Planung und Bauüberwachung bei der Sanierung des Rathauses Dresden. Grund hierfür ist vor allem, dass das zwischen Auftraggeber und der ARGE unerlässliche Vertrauensverhältnis irreparabel geschädigt ist. Es bestanden Differenzen zu den Leistungen und dem Auftreten der ARGE. Die Stadt Dresden hat sichergestellt, dass die Sanierung ohne Störung im Bauablauf fortgesetzt werden kann.

## Aus dem Inhalt



### Stadtrat

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Ausschüsse                  | 16 |
| Ortsbei- und Ortschaftsräte | 17 |

### Satzung

|                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| Ergänzungssatzung Nr. 440, Dresden-Klotzsche Nr. 1, Geschwister-Scholl-Straße | 18 |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|

### Werbeanlagen

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Beseitigung/Unterlassung | 19 |
|--------------------------|----|

## Bürgerversammlung zum Alaunpark

Am Mittwoch, 9. April, 19 Uhr, lädt das Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft alle interessierten Bürgerinnen und Bürger in den Bürgersaal des Ortsamtes Neustadt, Hoyerswerdaer Straße 3, zu einer Bürgerversammlung zur westlichen Erweiterung des Alaunplatzes (Alaunpark) ein. Das Büro Ulrich Krüger Landschaftsarchitekten (UKL), welches mit der Gestaltung des Parkes beauftragt wurde, stellt den Planungsstand zur Parkerweiterung sowie zur Weiterentwicklung des Gesamtparkes vor.

Grundlage für die Planungen sind die Ergebnisse einer Bürgerbeteiligung zur Erweiterung des Alaunparks, die das Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft im Herbst 2013 durchgeführt hat. Fast 3000 Teilnehmerinnen und Teilnehmer äußerten im Rahmen einer Umfrage Wünsche und Ideen zur Gestaltung des westlichen Parkes. Die zentralen Ergebnisse der Bürgerbeteiligung stellte die Stadt in einer Bürgersammlung im November 2013 vor. Ausgehend von diesen Ergebnissen konkretisierte die Stadt die Aufgabenstellung für das Planungsbüro. „Zielstellung der Planung ist eine Verbesserung der Aufenthaltsqualität für den Alaunplatz und die Ergänzung durch sportliche Angebote“, erläutert Detlef Thiel, Leiter des Amtes für Stadtgrün und Abfallwirtschaft.

Für die Planungen des neuen Westteiles überprüften Mitarbeiter der Stadtverwaltung verschiedene Wünsche und Anregungen darauf, ob sie an diesem Ort realisierbar sind und mit den anderen Nutzungen harmonisieren. Sie betrachteten auch eine nutzerfreundlichere Verbindung zwischen Tannenstraße und Bischofsweg.

## Plan zum Globus SB-Markt liegt auch in Pieschen aus

Der Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 6007, Dresden-Neustadt, Globus SB-Markt am Alten Leipziger Bahnhof, liegt als Kopie noch bis einschließlich 25. April im Ortsamt Pieschen, Bürgerstraße 63, 1. Obergeschoss, Zimmer 101, aus. Er ist zu folgenden Sprechzeiten einsehbar: Montag, Freitag 9 bis 12 Uhr, Dienstag, Donnerstag 9 bis 18 Uhr, Mittwoch geschlossen. Die dazugehörigen Gutachten können im World Trade Center, Stadtplanungsamt, Freiburger Straße 39, 4. Obergeschoss, Zimmer 4352, eingesehen werden.

## „Sauber ist schöner!“ – auch in Dresden

Der Dresdner Frühjahrsputz geht in die sechste Runde



Traditionell wird der Frühling in Dresden mit der Aktionswoche „Sauber ist Schöner!“ begrüßt. Das Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft der Landeshauptstadt Dresden, das City Management Dresden e. V. und die Stadtreinigung Dresden GmbH rufen nach den Wintermonaten zu gemeinsamen Reinigungs- und Mitmachaktionen vom 5. bis 12. April auf. Die Aktionswoche endet mit der Elbwiesenreinigung am 12. April.

Die Auftaktputzaktion startet am Sonnabend, 5. April ab 11 Uhr, am Treffpunkt Alaunplatz. Erstmals wurde zum Putzen der Alaunpark als Wirkungsstätte ausgewählt. Über 40 prominente Dresdnerinnen und Dresdner befreien mit weiteren Engagierten sowie mit der lautstarken Unterstützung der Trommler „tschakka“ die Grünanlage von liegegebliebenen Abfällen.

Oberbürgermeisterin Helma Orosz übernimmt auch in diesem Jahr die Schirmherrschaft für „Sauber ist Schöner!“. Sie ruft alle Dresdnerinnen und Dresdner zum Mitputzen auf: „Besucher gewinnen den ersten Eindruck in einer Stadt oft durch die Sauberkeit auf den Straßen und Plätzen. Wir möchten, dass Dresden eine saubere Stadt mit einer weiterhin hohen Aufenthaltsqualität für uns alle bleibt. Die Frühlingssonne bringt es momentan an den Tag. Es gibt viel zu tun und der

beste Tipp für den Frühjahrsputz: Mach mit! Liebe Dresdner, seien Sie bei einer der vielen Aktionen dabei und leisten so einen kleinen Beitrag für die Sauberkeit unserer schönen Stadt.“

Zur Stärkung und als kleines Dankeschön erhalten die fleißigen Helferinnen und Helfer der Auftaktputzaktion mit der freundlichen Unterstützung der Dussmann Service Deutschland GmbH und der Feldschlösschen AG nach erfolgreicher Reinigungsmission einen Imbiss mit Bratwürsten und Getränken.

Alle Dresdner sind herzlich dazu eingeladen, bei den geplanten Putzaktionen der „Sauber ist schöner!-Woche“ zu unterstützen.

[www.dresden.de/sauber-ist-schoener](http://www.dresden.de/sauber-ist-schoener)  
[www.dresden.de/elbwiesenreinigung](http://www.dresden.de/elbwiesenreinigung)



## ZAHLE DER WOCHE

### Eine Million Zugriffe auf Themenstadtplan

Dresden hat eine Fläche von 328,54 Quadratkilometern, die aktuell aus über 106 000 amtlichen Flurstücken bestehen. Genaue und schnell verfügbare Daten für kommunale Entscheidungen sind dafür ebenso wichtig wie für den einzelnen Bürger beim Hausbau. Die Bereitstellung dieser aufbereiteten Daten ist unter anderem eine Aufgabe des Städtischen Vermessungsamtes Dresden.

2013 bearbeiteten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Kundenservices insgesamt 4345 Auszüge und Auskünfte aus amtlichen Karten. Bürgerinnen und Bürger fragten insgesamt nach 2163 Luftbildern sowie analogen groß- und kleinmaßstäbigen Karten bzw. digitalen Daten und Produkten vom Gutachterausschuss nach.

Im letzten Jahr hielten die Mitarbeiter außerdem insgesamt 3612 Hektar der digitalen Stadtkarte 1:500 auf dem aktuellsten Stand. Weiterhin prüften sie 717 eingereichte Vermessungsschriften der Öffentlich bestellten Vermessungsingenieure und übernahmen diese in das Liegenschaftskataster.

Auch der unter [www.dresden.de/stadtplan](http://www.dresden.de/stadtplan) befindliche Themenstadtplan erfreut sich zunehmend großer Beliebtheit: 1 088 320 Zugriffe wurden hier im vorigen Jahr registriert auch bedingt durch das Juni-Hochwasser. Außerdem vergaben die Fachleute des städtischen Vermessungsamtes insgesamt 603 Adressen bzw. Hausnummern.

Das Städtische Vermessungsamt befindet sich im World Trade Center, Ammonstraße 72. Telefonisch sind die dortigen Mitarbeiter über die Hotline unter (03 51) 4 88 41 16 oder per E-Mail an [vermessungsamt-ks@dresden.de](mailto:vermessungsamt-ks@dresden.de) erreichbar.

Hotline 4 88 41 16  
[www.dresden.de/themenstadtplan](http://www.dresden.de/themenstadtplan)



## igeltour-Premieren im April 2014

**Mi. 9.4.** 14 Uhr **Trachenberge (Ost) – Vom Gasthaus „Hecht“ zur Trachenschlucht**  
Treff: St.-Pauli-Friedhof, Hechtstr. 78

**So. 13.4.** 10 Uhr **Foto-Romantik in Dresden**  
Treff: Theaterplatz, König-Johann-Denkmal

**Sa. 19.4.** 11 Uhr **Altstädter Gassenhauer – Eine musikalische Stadtführung mit dem Bänkelsänger Biedermann**  
Treff: Taschenberg, vis á vis Eingang Hotel Taschenbergpalais

Tickets am Treffpunkt

Infos unter: [www.igeltour.dresden.de](http://www.igeltour.dresden.de) | Tel. (0351) 80 44 55 7



### Wie viel?

[dresden.de/statistik](http://dresden.de/statistik)

## „Nach Guernica“ – die Stadt, das Ereignis, das Bild

Uraufführung am 5. April im Theater Junge Generation

Das Theater Junge Generation lädt am Sonnabend, 5. April, 19.30 Uhr, zur Schauspiel-Premiere „Nach Guernica“ – die Stadt, das Ereignis, das Bild ein.

1937 in der Luft über dem baskischen Städtchen Guernica: Jemand drückt auf einen Knopf und unten hört die Welt auf zu existieren. Die Folgen dieser banalen Geste reichen bis in die Gegenwart und werden keinen der Beteiligten jemals wieder loslassen. Den deutschen Piloten nicht, der seine Arbeit liebt und tadellos ausführt und der dennoch von Schuldgefühlen zerrissen ist, das kleine spanische Mädchen nicht, das seine Mutter sterben sieht, den im Exil lebenden Maler nicht, der ein Ventil für seinen Schmerz und seine Wut sucht. Und auch für zwei junge Menschen unserer Zeit ist die Vergangenheit ganz lebendig: Der deutsche Austauschstudent Daniel lernt Ana am Ausgang des Madrider Museums kennen, in dem Picassos „Guernica“ die Schrecken des Ereignisses auf die Leinwand bannt. Einen Augenblick lang scheint alles möglich zwischen ihnen, doch dann verschwindet Ana plötzlich. Und Daniel macht sich auf die Suche

nach ihr. Dabei verschwimmen die Grenzen zwischen Vergangenheit und Gegenwart und er taucht immer tiefer ein in die Geschichte des Landes und in die seiner eigenen Familie.

Der spanische Autor Mariano Llorente schreibt erstmals für ein deutsches Theater. Für das Theater Junge Generation nähert er sich einem Kapitel europäischer (Kunst-) Geschichte und entwirft ein Kaleidoskop verschiedener Wahrheiten

über Opfer und Täter, über Kriege und deren Folgen. Das Stück ist für Jugendliche ab 13 Jahre geeignet. Regie führt Marcelo Diaz.

Weitere Information und alle Termine sind unter [www.tjg-dresden.de](http://www.tjg-dresden.de) veröffentlicht.

**Auf der Suche.** Student Daniel taucht in die Geschichte und die seiner eigenen Familie. Foto: Klaus Gigger



## Familienforscher im Stadtarchiv

Am Dienstag, 8. April, laden das Stadtarchiv und der Dresdner Verein für Genealogie e. V. für 18 Uhr alle Hobby-Familienforscher und solche, die es werden wollen, zu einer Veranstaltung in das Stadtarchiv, Elisabeth-Boer-Straße 1, ein.

Das Interesse, über die eigene Familie mehr zu erfahren, wächst. Oft wecken alte Fotoalben die Neugierde auf die abgelichteten Personen oder im Familiennachlass finden sich alte Dokumente, die bisher unbekannte Details über die Vorfahren offenbaren. Wer keine Familienangehörigen mehr hat oder andere Zeitzeugen kennt, die befragt werden könnten, ist dann auf fremde Quellen angewiesen.

In der Veranstaltung ist zu erfahren, welche die ersten Schritte bei der Erforschung der Familiengeschichte sein sollten und welche Informationen es in den Beständen des Stadtarchivs gibt. Auf dem Programm stehen auch Vorträge zu den Themen „Forschungsmöglichkeiten im Internet“, „Quellen zur eigenen Familie finden und verarbeiten“ und „Vermeidung von Anfängerfehlern“. Außerdem stehen an diesem Abend erfahrene Mitglieder des Dresdner Verein für Genealogie e. V. zur Verfügung, um auf Fragen einzugehen. Der Eintritt ist frei.

## Fast jede 2. Schulklasse besuchte die Bibliotheken

Städtischen Bibliotheken ziehen Jahresbilanz 2013

Die Städtischen Bibliotheken zogen kürzlich Bilanz über die Jahre 2010 bis 2013. Erneut stand die Unterstützung des lebenslangen Lernens der Dresdner im Mittelpunkt der bibliothekarischen Dienstleistungen. Das Projekt „Lesestark!“ fand große Resonanz und etablierte sich im gesamten Bibliotheksnetz. Die Kooperation mit den Schulen führte jedes Jahr über 40 Prozent aller Dresdner Schulklassen in die Bibliotheken. Der Bücherhausdienst wurde auf ehrenamtliche Betreuung umgestellt und läuft in der neuen Form stabil und zuverlässig.

Drei Bibliotheken konnten in attraktivere Räumlichkeiten umziehen: 2011 die Bibliothek Klotzsche und 2012 die Bibliotheken Strehlen und Gorbitz.

Die Zahl der Veranstaltungen und Bibliothekseinführungen stieg erneut. Der Buchsommer lockte 2013 insgesamt 945 Dresdner Schüler der Klassenstufen fünf bis zehn in die Städtischen

Bibliotheken Dresden. Für einen Besucherrekord in der Jugendbibliothek medien@age sorgte die „Lange Nacht der Wissenschaften“, die 2014 fortgesetzt wird.

Die Bibliothek Weixdorf zieht im April 2014 in neue Räume innerhalb des Einkaufszentrums

„Hohenbusch Markt“ um. Der erste Öffnungstag am neuen Standort ist der 25. April.

Die größte Zweigstelle, die Bibliothek Neustadt, zieht im Oktober 2014 in ein derzeit im Bau befindliches Gebäude auf der Königsbrücker Straße 26.

## Lesung „7 Stunden“ mit Martin Weteschnik

Aus seinem Thriller „7 Stunden“ liest der Autor Martin Weteschnik am Donnerstag, 10. April, 18 Uhr, im Stadtarchiv Dresden, Elisabeth-Boer-Straße 1. Das Buch hat einen historischen Hintergrund, die so genannte „Tschirnhauslegende“.

Die Tschirnhauslegende prophezeit die Apokalypse für den Fall, dass die durch den Dresdner Universalgelehrten Ehrenfried Walther von Tschirnhaus einst getrennten Hälften eines rätselhaften Papiers wieder zusammenfinden. Die beiden mit einem Zahlencode versehenen Fragmente sind der Schlüssel zur Öffnung eines kunstvollen Silberbergs in einem verschwundenen, mit Edelsteinen besetzten Kabinettstück, das von dem Hofjuwelier August des Starken, Johann Melchior Dinglinger, geschaffen wurde. In dem Kabinettstück soll etwas verborgen sein, dass unser aller Schicksal bestimmen kann. Der Eintritt zur Lesung ist frei.

**Aparthotels**  
An der Frauenkirche

**WOHNKOMFORT AN DER FRAUENKIRCHE**

Unsere voll ausgestatteten Apartments  
im Herzen von Dresden.  
Das perfekte Zuhause für Ihre Businessgäste.

Aparthotel »Am Schloss«  
Aparthotel »Münzgasse«  
Aparthotel »Altes Dresden«  
Aparthotel »Neumarkt«

Tel. (0351) 438 11 11 • [info@aparthotels-frauenkirche.de](mailto:info@aparthotels-frauenkirche.de)  
[www.aparthotels-frauenkirche.de](http://www.aparthotels-frauenkirche.de)



### Die Oberbürgermeisterin gratuliert

zum 102. Geburtstag

■ am 7. April

Margarita Thiessen, Blasewitz

zum 101. Geburtstag

■ am 7. April

Gertrud Dreßl, Cotta

■ am 8. April

Agathe Scholz, Pappritz

zum 100. Geburtstag

■ am 6. April

Charlotte Ruhm, Prohlis

zum 90. Geburtstag

■ am 5. April

Günter Kühne, Altstadt

Ingeborg Hübner, Blasewitz

Ruth Drechsler, Cotta

Ingeborg Hantzsch, Leuben

■ am 6. April

Gerda Kloß, Altstadt

Edgar Zocher, Altstadt

Ursula Teich, Blasewitz

■ am 7. April

Irmgard Mauksch, Loschwitz

■ am 8. April

Anna Klauss, Blasewitz

■ am 9. April

Anneliese Arndt, Blasewitz

Hildegard Klose, Blasewitz

Marianne Wendler, Pieschen

■ am 10. April

Olga Kelmer, Altstadt

Elfriede Pohl, Altstadt

Walter Richter, Altstadt

zur Goldenen Hochzeit

■ am 4. April

Gisela und Günter Kunder, Blasewitz



## SOZIALES

### Satzung über die Erstattung der Schülerbeförderungskosten

Neufassung der Satzung tritt zum nächsten Schuljahr in Kraft

Der Stadtrat hat am 27. März 2014 die Neufassung der Satzung der Landeshauptstadt Dresden über die Erstattung der notwendigen Schülerbeförderungskosten beschlossen. Diese tritt zum Schuljahresbeginn 2014/15 in Kraft.

Die Neufassung beinhaltet folgende Änderungen:

Anspruchsberechtigt auf Schülerbeförderungskosten sind nun alle Schülerinnen und Schüler, die eine Schule im Rahmen des ersten Bildungsweges besuchen. Damit wurde die bisherige Regelung, wonach Schülerinnen und Schüler nur bis zum Ende der gesetzlichen Schulpflicht (Vollendung des 18. Lebensjahrs) anspruchsberechtigt sind, zu Gunsten von Schülerinnen und Schülern über 18 Jahren erweitert.

Der Eigenanteil für die Eltern, deren Kinder einen Fahrdienst

nutzen, beträgt ab dem neuen Schuljahr 150 Prozent des preisgünstigsten Tarifes des Verkehrsverbundes Oberelbe (VVO). Die Eigenanteilerhebung ist dadurch im Gegensatz zum bisherigen Verfahren transparenter und einfacher. Zudem erhalten nun auch Schülerinnen und Schüler mit einem Schwerbehindertenausweis und dem Merkzeichen B eine Kostenerstattung für eine begleitende Person, wenn ausschließlich öffentliche Verkehrsmittel für den Schulweg genutzt werden. Antragsformulare sowie weitere Hinweise stehen im Internet unter [www.dresden.de/schulverwaltung](http://www.dresden.de/schulverwaltung).

Bereits zum Schuljahr 2012/13 wurde die Satzung neu gefasst und Verbesserungen insbesondere für Schülerinnen und Schüler mit Behinderung und bei der Abrechnung der Kosten geschaffen.



## KÜCHEN PETER

- Planung – Beratung – Verkauf
- Möbeltransport und Montage
- Studio- und Ladenbau
- Entsorgung von Altmöbel und Geräten

Peter Marx Dresdner Straße 1 • 01689 Weinböhla  
Tel.: (03 52 43) 3 26 60 • Fax: (03 52 43) 3 26 61  
E-Mail: [info@kuechen-peter.de](mailto:info@kuechen-peter.de)

### 3. Lange Nacht der Industrie in Dresden

Unter [www.langenachtderindustrie.de](http://www.langenachtderindustrie.de) sind ab sofort Online-Anmeldungen für die 3. Lange Nacht der Industrie in Dresden möglich. Am 24. Juni 2014 gewähren dabei 22 Unternehmen aus Dresden und dem Umland – einige traditionsreich und weltbekannt, andere jung und hoch spezialisiert – exklusive Blicke hinter die Kulissen. Insgesamt stehen elf Touren zur Auswahl, auf denen interessierte Sachsen, wechselinteressierte Arbeitnehmer, Studenten oder potenzielle Azubis Bekanntschaft mit der regionalen Industrie schließen können.

„In jeweils 100-minütigen Führungen erleben die Teilnehmer der 3. Langen Nacht der Industrie an diesem Abend je zwei Unternehmen live“, sagt Dresdens Erster Bürgermeister Dirk Hilbert erfreut und hofft auf eine rege Teilnahme.

Aus Personal- und Produktionsabteilungen ebenso wie aus den Chefetagen stehen Gesprächspartner bereit und rücken ihre Produkte, Innovationen, Prozesse, aber auch ihre Unternehmenskultur in den Fokus.

Interessenten können sich ab sofort um einen der begehrten Plätze bewerben. Dabei dürfen bis zu drei Wunschtouren mit jeweils zwei Unternehmen ausgewählt werden. Am Abend der Veranstaltung können dann von 17 bis 22.30 Uhr in einer Tour nacheinander beide Unternehmen besichtigt werden. Das Mindestalter beträgt tourenspezifisch 14, 16 bzw. 18 Jahre. Die Teilnahme ist kostenlos. Die Anmeldung sichert nicht automatisch eine Teilnahme zu, da die Platzzahl begrenzt ist. Alle ausgewählten Bewerber erhalten rechtzeitig eine Bestätigung.

# Ihr dm-Rabatt-coupon

Sie erhalten 5% Rabatt  
auf Ihren gesamten Einkauf.

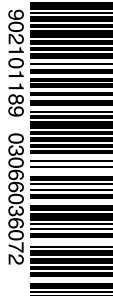
Dieser Coupon\* ist in allen dm-Märkten einlösbar.

5% Rabatt!



HIER BIN ICH MENSCH  
HIER KAUF ICH EIN

\* Dieser Coupon ist bis 1. September 2014 gültig. Je Einkauf ist 1 Coupon einlösbar.



902101189 0306036072



## Umwelt

# Termine des Schadstoffmobils

Tourenplan informiert über Haltestellen und Annahmezeiten

Vom 7. April bis 17. Mai ist das Schadstoffmobil wieder unterwegs und nimmt an über 90 Plätzen Schadstoffe entgegen. Jeder Dresdner kann pro Person bis zu zehn Kilogramm gebührenfrei abgeben. „Bitte übergeben Sie die Schadstoffe möglichst in den Originalbehältern direkt dem Annahmepersonal und vermischen Sie diese nicht miteinander“, empfiehlt Detlef Thiel, Leiter des Amtes für Stadtgrün und Abfallwirtschaft. „Denn Schad-

stoffe enthalten umwelt- oder gesundheitsgefährdende Stoffe und müssen gesondert entsorgt werden.“

Neben dem Schadstoffmobil nehmen auch die städtischen Wertstoffhöfe, mit Ausnahme des Wertstoffhofs Leuben, ganzjährig gebührenfrei Schadstoffe an.

■ Angenommen werden:

■ Haushaltsreiniger, Entkalker, Desinfektionsmittel, Insektenspray, Nagellackentferner, Spraydosen mit Restinhalt

■ Pflanzendünger, Unkraut- und Schädlingsbekämpfungsmittel  
■ flüssige Farben, Lacke und Klebstoffe (eingetrocknete Reste können in den Restabfall)  
■ Lösungs-, Imprägnier- und Abbeizmittel  
■ mineralische Öle, zum Beispiel Motor- und Getriebeöl  
■ quecksilberhaltige Abfälle, zum Beispiel Thermometer  
■ Batterien, Akkus, Autobatterien  
■ zusätzlich: LED- und Energiesparlampen, Leuchtstoffröhren

## Veränderte Zeiten der Ausstellung „Brunnen“

Am Mittwoch, 9. April findet ab 19 Uhr, im Bürgersaal des Rathauses Leuben die Ortsbeiratssitzung statt. Aus diesem Grund und der damit verbundenen Umbauten im Saal ist die Ausstellung „Dresdner Brunnen“ an diesem Tag nur bis 14 Uhr zu sehen. Am Folgetag, Donnerstag, 10. April, öffnet die Ausstellung erst ab 9 Uhr.

Noch bis 25. April ist im Bürgersaal des Rathauses Leuben, Hertzstraße 23, die Ausstellung „Dresdner Brunnen – Wasser in seiner schönsten Form“ zu sehen. Geöffnet ist die Ausstellung montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr. Der Eintritt ist frei.

# Tourenplan des Schadstoffmobils

|                       |                 |                                                       |
|-----------------------|-----------------|-------------------------------------------------------|
| <b>■ Altfranken</b>   |                 |                                                       |
| Montag, 2. Mai        | 10.00–10.45 Uhr | Otto-Harzer-Straße                                    |
| <b>■ Altstadt</b>     |                 |                                                       |
| Montag, 7. April      | 16.30–17.30 Uhr | Hans-Dankner-Straße                                   |
|                       | 18.00–19.00 Uhr | Sternplatz/Falkenstraße                               |
| Freitag, 11. April    | 17.00–17.45 Uhr | Reißigerstraße/Wallotstraße                           |
|                       | 18.15–19.00 Uhr | Marschnerstraße/Striesener Straße                     |
| <b>■ Blasewitz</b>    |                 |                                                       |
| Mittwoch, 9. April    | 18.15–19.00 Uhr | Weesensteiner Straße/<br>Schlottwitzer Straße         |
| Freitag, 11. April    | 11.15–12.30 Uhr | Hüblerplatz                                           |
|                       | 14.00–14.45 Uhr | Laubestraße/Müller-Berset-Straße                      |
|                       | 15.15–16.15 Uhr | Junghansstraße/Hepkestraße                            |
| <b>■ Cossebaude</b>   |                 |                                                       |
| Dienstag, 6. Mai      | 11.15–12.15 Uhr | Grenzstraße/Gartenstraße                              |
|                       | 13.45–14.45 Uhr | Bahnhofstraße/Ludwigstraße                            |
| <b>■ Cotta</b>        |                 |                                                       |
| Donnerstag, 10. April | 10.00–11.00 Uhr | Gottfried-Keller-Platz                                |
|                       | 11.45–12.45 Uhr | Leutewitzer Ring/Kirschenstraße<br>(Einmündung)       |
|                       | 14.00–15.00 Uhr | Wilsdruffer Ring/Altgorbitzer Ring                    |
|                       | 15.45–16.45 Uhr | Bonhoefferplatz                                       |
| Dienstag, 6. Mai      | 10.00–10.45 Uhr | Flensburger Straße/Am Urnenfeld                       |
| Sonnabend, 10. Mai    | 8.00–9.00 Uhr   | Brückenstraße                                         |
|                       | 9.30–10.30 Uhr  | Merbitzer Straße/Wolfszug                             |
|                       | 11.15–12.15 Uhr | Ziegeleistraße                                        |
|                       | 13.00–14.00 Uhr | Hohendölzschener/Luftbadstraße                        |
| Montag, 12. Mai       | 11.30–12.30 Uhr | Wendel-Hipler-Straße/<br>Oskar-Mai-Straße             |
| <b>■ Gompitz</b>      |                 |                                                       |
| Freitag, 16. Mai      | 10.00–11.00 Uhr | Unkersdorf, Am Schreiberbach/<br>Schwarmweg           |
|                       | 11.30–13.00 Uhr | Pennrich, Altnossener Straße<br>(Einfahrt Bauhof)     |
|                       | 14.30–15.15 Uhr | Gompitz, Ockerwitzer Allee/<br>Altgompitz             |
|                       | 15.45–16.30 Uhr | Ockerwitz, Ockerwitzer Allee 21                       |
| <b>■ Klotzsche</b>    |                 |                                                       |
| Sonnabend, 12. April  | 8.00–9.00 Uhr   | Rostocker Straße/<br>Boltenhagener Straße             |
|                       | 9.30–10.30 Uhr  | Markt (Hellerau)                                      |
| Donnerstag, 8. Mai    | 15.00–15.45 Uhr | Lausaer Straße                                        |
|                       | 16.15–17.00 Uhr | Wilschdorf, Altwilschdorf/<br>Kirchstraße (Dorfplatz) |
|                       | 17.30–18.30 Uhr | Keulenbergstraße/Waldteichstraße                      |

|                      |                 |                                                    |
|----------------------|-----------------|----------------------------------------------------|
| <b>■ Langebrück</b>  |                 |                                                    |
| Montag, 5. Mai       | 11.30–12.30 Uhr | Badstraße                                          |
|                      | 14.00–15.30 Uhr | Nicodéstraße (Höhe Schule)                         |
| <b>■ Leuben</b>      |                 |                                                    |
| Dienstag, 8. April   | 10.00–10.45 Uhr | Bosewitzer Straße/Bahnhofstraße                    |
| Mittwoch, 9. April   | 11.30–12.15 Uhr | Seidelbaststraße/Neue Straße                       |
|                      | 13.45–14.45 Uhr | Lilienthalstraße/Hertzstraße                       |
|                      | 15.15–16.00 Uhr | Laibacher Straße/<br>Hermannstädter Straße         |
|                      | 16.45–17.45 Uhr | Steirische Straße/<br>Salzburger Straße            |
| Freitag, 11. April   | 10.00–10.45 Uhr | Försterlingstraße                                  |
| Freitag, 9. Mai      | 10.00–11.00 Uhr | Tronitzer Straße/Borsbergblick                     |
| <b>■ Loschwitz</b>   |                 |                                                    |
| Montag, 7. April     | 10.00–11.30 Uhr | Ullersdorfer Platz (Parkplatz P+R)                 |
|                      | 12.45–13.45 Uhr | Ludwig-Küntzelmann-Platz                           |
| Mittwoch, 7. Mai     | 10.00–11.30 Uhr | Leonardo-da-Vinci-Straße<br>(Busschleife Pillnitz) |
|                      | 12.15–13.00 Uhr | Altsöbigen                                         |
|                      | 14.30–15.15 Uhr | Fidelio-F.-Finke-Straße/<br>Amtsstraße             |
|                      | 16.00–17.00 Uhr | Auf der Höhe/Herrenbergstraße                      |
|                      | 17.30–18.30 Uhr | Quohrener Straße/<br>Rochwitzer Straße             |
| Dienstag, 13. Mai    | 10.00–10.45 Uhr | Oberwachwitzer Weg<br>(Parkplatz am Fernsehturm)   |
| <b>■ Mobschatz</b>   |                 |                                                    |
| Dienstag, 6. Mai     | 17.15–18.30 Uhr | Brabschütz, Dorfplatz Brabschütz/<br>Zum Schwarm   |
| Freitag, 16. Mai     | 17.15–18.30 Uhr | Mobschatz, Elbhangstraße/Am Berg                   |
| <b>■ Neustadt</b>    |                 |                                                    |
| Montag, 7. April     | 14.30–15.30 Uhr | Forststraße/Löbauer Straße                         |
| <b>■ Oberwartha</b>  |                 |                                                    |
| Dienstag, 6. Mai     | 15.30–16.30 Uhr | Fritz-Arndt-Platz (Dorfplatz)                      |
| <b>■ Pieschen</b>    |                 |                                                    |
| Sonnabend, 12. April | 11.15–12.00 Uhr | Kronenstraße/<br>Reichenberger Straße              |
|                      | 13.00–13.45 Uhr | Waldemarstraße/<br>Peschelstraße                   |
|                      | 14.15–15.00 Uhr | Rietzstraße/Bunsenstraße                           |
| Sonnabend, 17. Mai   | 8.00–9.00 Uhr   | Neuländer Straße (Höhe Nr. 95)                     |
|                      | 9.30–10.30 Uhr  | Rankestraße/Geibelstraße                           |
|                      | 11.15–12.15 Uhr | Fürstenhainer Straße/<br>Gleinaer Straße           |
|                      | 13.00–14.00 Uhr | Altkaditz                                          |

|                       |                 |                                                           |                           |                 |                                                           |
|-----------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>■ Plauen</b>       |                 |                                                           | <b>■ Schönfeld-Weißig</b> |                 |                                                           |
| Dienstag, 8. April    | 14.45–15.45 Uhr | Räcknitzhöhe/Rubensweg                                    | Dienstag, 13. Mai         | 11.30–12.30 Uhr | Cunnersdorf,                                              |
|                       | 16.15–17.00 Uhr | Bienertstraße/Hohe Straße                                 |                           | 14.00–15.00 Uhr | Gönnsdorfer Straße 26                                     |
|                       | 17.30–19.00 Uhr | Altenzeller Straße/Liebigstraße                           |                           | 15.30–16.30 Uhr | Schönfeld, Reitzendorfer Straße                           |
| Donnerstag, 10. April | 17.30–19.00 Uhr | Albert-Schweitzer-Straße/<br>Bernhardstraße               |                           | 17.15–18.15 Uhr | (Höhe Schloss)                                            |
| Montag, 12. Mai       | 14.00–15.00 Uhr | Saarstraße/Am Hohen Stein                                 |                           |                 | Schullwitz, Bühlauer Straße                               |
|                       | 15.30–16.30 Uhr | Paul-Büttner-Straße/<br>Karlsruher Straße                 |                           |                 | (Containerstandplatz)                                     |
|                       | 17.00–18.30 Uhr | Altmockritz<br>(gegenüber Bushaltestelle)                 | Mittwoch, 14. Mai         | 10.00–10.45 Uhr | Eschdorf, Pirnaer Straße/<br>Freigut Eschdorf             |
| <b>■ Weixdorf</b>     |                 |                                                           |                           | 11.15–12.15 Uhr | Pappritz,<br>Straße des Friedens/Stallberg                |
| Montag, 5. Mai        | 16.30–18.30 Uhr | Platz des Friedens<br>(Bahnhof – Bad)                     |                           | 13.45–14.45 Uhr | Gönnsdorf, Zachengrundring<br>(Containerstandplatz)       |
| Donnerstag, 8. Mai    | 10.00–10.45 Uhr | Marsdorf, Marsdorfer Hauptstraße<br>(Containerstandplatz) |                           | 15.15–16.45 Uhr | Weißig, Heinrich-Lange-Straße<br>(Containerstandplatz)    |
|                       | 11.15–12.15 Uhr | Alte Moritzburger Straße/<br>Gomlitzer Querweg            |                           | 17.30–18.30 Uhr | Weißig, Bautzner Straße<br>(Parkplatz Gasthof Weißig)     |
|                       | 13.45–14.30 Uhr | Am Seifzerbach (Wiesenweg)                                |                           |                 | Weißig, Pillnitzer Straße/<br>Talstraße                   |
| <b>■ Prohlis</b>      |                 |                                                           | Donnerstag, 15. Mai       | 10.00–10.45 Uhr | Rockau, Am Dorfplatz                                      |
| Dienstag, 9. April    | 11.15–12.00 Uhr | Boxberger Straße (Höhe Schule)                            |                           | 11.15–12.15 Uhr | Malschendorf, Zur Hohle/<br>Am Spritzenberg (Feldscheune) |
|                       | 13.30–14.15 Uhr | Uhdestraße/Feuerbachstraße                                |                           | 13.45–14.45 Uhr | Reitzendorf,<br>Schullwitzer Straße 3                     |
| Mittwoch, 9. April    | 10.00–10.45 Uhr | Reisstraße/Sosaer Straße                                  |                           | 15.15–16.15 Uhr | Zaschendorf,<br>Zum Triebenberg/Talblick                  |
| Freitag, 9. Mai       | 11.30–12.15 Uhr | Bahnhofstraße/<br>Prof.-Billroth-Straße                   |                           | 17.00–18.00 Uhr | Borsberg, Hochlandstraße<br>(Busschleife)                 |
|                       | 13.45–14.45 Uhr | Theilestraße/Am Galgenberg                                | <b>■ Schönborn</b>        |                 |                                                           |
|                       | 15.15–16.00 Uhr | Langobardenstraße/Elsternstraße                           | Montag, 5. Mai            | 10.00–11.00 Uhr | Seifersdorfer Straße                                      |
|                       | 16.45–17.30 Uhr | Leubnitzer Höhe/<br>Wilmsdorfer Straße                    |                           |                 |                                                           |
|                       | 18.00–19.00 Uhr | Klosterteichplatz                                         |                           |                 |                                                           |

## Fachschule des BSZ für Elektrotechnik lädt ein

Am Sonnabend, 5. April, findet an der Fachschule für Technik des Beruflichen Schulzentrums (BSZ) für Elektrotechnik Dresden, Strehlener Platz 2, offener Unterricht statt. Von 8 bis 14.45 Uhr laden die Lehrkräfte alle Interessenten ein, sich ein Bild vom Unterricht an einer Fachschule zu machen. Die genauen Unterrichtszeiten und -fächer können unter [www.bsztet.de](http://www.bsztet.de) aufgerufen werden.

Das Schulgebäude ist vollständig barrierefrei zugänglich.

[www.bsztet.de](http://www.bsztet.de)

## Honorarkonsul von Panama zu Gast in Dresden



Am 27. März besuchte der Honorarkonsul der Republik Panama, Christian Flössner, Oberbürgermeisterin Helma Orosz (siehe Foto) und trug sich in das Gästebuch der Stadt Dresden ein. Christian Flössner erhielt

am 27. Januar die Zulassung durch die Bundesregierung. Der approbierte Apotheker führt Apotheken an der Prager Straße, der Räcknitzhöhe und an der Frauenkirche.

Foto: Barbara Knifka

## Sonnenleite in Loschwitz teilweise gesperrt

Bis zum 17. April bleibt die Sonnenleite zwischen Steglichstraße und An der Berglehne gesperrt. Am Grundstück Nr. 11 muss in diesem Zeitraum die Stützmauer repariert und stabilisiert werden. Eine Umleitung wird ausgeschildert, die Anwohner sind informiert. Anliegerverkehr ist aus beiden Richtungen bis zur Baustelle möglich. Die Baukosten betragen rund 36 000 Euro.

## Nächster Probealarm in Dresden

Am Mittwoch, 9. April, ertönen in Dresden um 15 Uhr für 12 Sekunden die Sirenen zum Probealarm. Die Stadt testet ihre Anlagen, damit das Warnsystem für die Bevölkerung im Ernstfall einwandfrei funktioniert. Viermal im Jahr, jeweils am zweiten Mittwoch des Quartals, überprüft das städtische Brand- und Katastrophenschutzamt auf diese Weise die Funktionstüchtigkeit aller Sirenen.

Der nächste reguläre Probealarm in Dresden ist am 9. Juli 2014, ebenfalls um 15 Uhr, geplant.

[www.dresden.de/feuerwehr](http://www.dresden.de/feuerwehr)

**Lohnsteuerhilfeverein**  
**Lohnsteuerhilfe Alt-Dresden e.V.**  
 (Internet: [www.lhad.de](http://www.lhad.de))

Im Rahmen einer Mitgliedschaft leisten wir  
**Hilfe bei der Einkommensteuererklärung**

Unsere Beratungsbefugnis ist lt. § 4 Pkt. 11 StBerG begrenzt auf Personen wie: Arbeitnehmer/Beamte, Rentner, Arbeitslose – auch mit Einnahmen aus Vermietung/Verpachtung und Kapitalvermögen, wenn diese nicht mehr als 13.000/26.000 € betragen.

**Beratungsstellen des Lohnsteuerhilfevereins:**  
 01277 Dresden, Zwinglstr. 40, Tel.: 2541015  
 01069 Dresden, Zirkusstr. 2/301, Tel.: 8039530  
 01109 Dresden, Beim Gräbchen 4, Tel.: 8809956  
 01129 Dresden, Maxim-Gorki-Str. 69, 8580979

**Interessenten als Beratungsstellenleiter**  
 wenden sich bitte direkt an: [vorstand@Lhad.de](mailto:vorstand@Lhad.de)

# 175 Jahre Ferneisenbahn Leipzig – Dresden

Die Festwoche vom 7. bis 13. April in Dresden

Tage- oder wochenlang unterwegs. Eingezwängt auf engsten Raum. So gestaltete sich das Reisen mit der Pferdekutsche bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts. Dann kann die Wende. Die Eisenbahn brachte für die Menschen einen großen Fortschritt in ihrer Mobilität und Erleichterung im Reisekomfort. Damals konnte man noch nicht ahnen, welche enorme Fortschritte die Mobilität machen würde.

Am 7. April 1839 startete die erste Ferneisenbahn Deutschlands von Leipzig nach Dresden. Anlässlich dieses Jubiläums feiert Dresden eine Woche lang.

Mit einer Festwoche vom 7. bis 13. April 2014 werden in Dresden und Leipzig der großen Pioniertaten der Eisenbahngeschichte gedacht. Jede Menge Highlights von Ausstellungen, über ein Bühnenprogramm bis zu Filmen über die Geschichte der Eisenbahn warten auf die Gäste. Als Anreiz für die Klein- & Groß können an jeder Station Stempel in das Pro-

grammheft gesammelt werden. Wer sich thematisch und auch modisch auf die Festwoche vorbereiten möchte, kann Themenheft und T-Shirts zum Jubiläum der Ferneisenbahn auf [www.dresden-onlineshop.de/ferneisenbahn/](http://www.dresden-onlineshop.de/ferneisenbahn/) bestellen.

## Programmhilights der Festwoche:

### Dresdner Altmarkt

Freitag, 11. April 2014

- 10 Uhr: Eröffnung des Familienfestes „Mobilität vereint Menschen“
- 11 – 20 Uhr: Erlebnissbereich „175 Jahre Deutsche Ferneisenbahn“ und Familienfest „Mobilität vereint Menschen“
- 11 – 20 Uhr: Bühnenprogramm
- 19.30 Uhr: Filme aus Vergangenheit und Gegenwart sächsischer Eisenbahngeschichte im Festzelt

### Samstag, 12. April 2014

- 10 – 17 Uhr: Sonderfahrten historischer Straßenbahnen

- 15 – 17 Uhr: Dixielandmusik mit den Blue Dragons Dresden
- 17 – 18.30 Uhr: Konzert mit Thomas Stelzer und seinem Programm: „Train, Train – to New Orleans“ auf der Festbühne

### Sonntag, 13. April 2014

Verkaufsoffener Sonntag zum Thema „Industriekultur und 175 Jahre Ferneisenbahn“ in ganz Dresden.

### Dresdner Verkehrsmuseum

Mittwoch, 9. April 2014

- 10 – 18 Uhr: Sonderausstellung „Deutschland wird mobil“
- 17.30 Uhr Einlass, 18 Uhr Beginn: Vortrag: „Neue Forschungen zur Leipzig-Dresdner Eisenbahn“, Referent: Sven Bracke (Kurator der Sonderausstellung)

### Donnerstag bis Sonntag,

- 9. – 13. April 2014
- 10 – 18 Uhr: Sonderausstellung „Deutschland wird mobil“
- 11 Uhr: offene Führung durch die

Sonderausstellung „Deutschland wird mobil“

### Leipziger Bahnhof in Dresden

Donnerstag, 10. April 2014

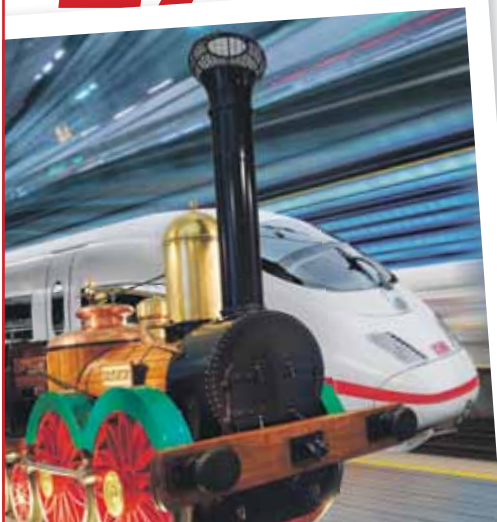
- 14 Uhr: Eröffnung des Festgeländes Leipziger Bahnhof
- 14 – 18 Uhr: Eröffnung der beiden Sonderausstellungen „Bahnpost im Laufe der Zeit“ und „Leipziger Bahnhof in Dresden – Gestern, Heute, Morgen.“ des Netzwerks Dresden Industriekultur

### Freitag/Samstag, 11./12. April 2014

- 9 Uhr: Fahrt zu und Besichtigung der Brauerei „Radeberger“ – Treffen am Infopoint der DB im Bhf. Dresden-Neustadt (Teilnahme nach Anmeldung)
- 10 – 18 Uhr: Präsentation der geplanten Sanierung des Areals Leipziger Bahnhof
- 10 – 18 Uhr: Ausstellung „Der Leipziger Bahnhof – Gestern, Heute, Morgen.“
- 11 – 17 Uhr: Führungen über den ehemaligen Leipziger Bhf.

## Feiern Sie mit uns in Dresden vom 7. – 13. April 2014

# 175 Jahre Ferneisenbahn Leipzig – Dresden



mit vielen Höhepunkten z.B.:

- Sonderfahrten in der Festwoche mit der 18 201
- 6. Dampfloktreffen im Eisenbahnmuseum
- Sonderausstellung „Deutschland wird mobil“ im Verkehrsmuseum
- Familienfest auf dem Dresdner Altmarkt

[www.ferneisenbahn.de](http://www.ferneisenbahn.de)

unterstützt durch:



scharfe // media

Ein Stück Ferneisenbahn  
für jeden Ort der Welt.

### Sonderheft zum Jubiläum



Bestellen Sie das Sonderheft mit vielen historischen Hintergrundinformationen und detaillierten Informationen zum Programm.  
[www.dresden-onlineshop.de/ferneisenbahn/](http://www.dresden-onlineshop.de/ferneisenbahn/)

### Die offiziellen T-Shirts



Bestellen Sie das T-Shirt mit den offiziellen Sammelstempelmotiven unter:  
[www.dresden-onlineshop.de/ferneisenbahn/](http://www.dresden-onlineshop.de/ferneisenbahn/)

# Osterbrot & -ei: der Hase bringt's vorbei

Alle Jahre wieder, vor jedem Familienfest bricht das Chaos aus. Bald steht das Osterfest an. Bevor die Verwandtschaft vor der Tür steht, muss noch geputzt, geschrubbt und gebacken werden. Die klassische Eiersuche und das Osterbrot gehören da natürlich dazu.

Der Bäcker  
des Vertrauens bietet  
auch in diesem Jahr köstliche  
Gebäcke und Süßspeisen.

Doch woher kommen die ganzen Leckereien?

Das Osterbrot gehört in der Osterzeit auf viele Frühstück- oder Kaffeetische. Seinen Ursprung hat das Brot in einem mit Früchten, Mandeln oder Nüssen belegte Osterfladen oder Osterfleck. Erste Belege für das Gebäck stammen aus dem Mittelalter. Aus Bamberg sind Fladenbäcker bezeugt, die Eierteiggebäcke herstellten und mit Früchten oder Zwiebeln verfeinerten. Im Laufe der Zeit wurden die Fladen dann immer mehr verziert, gewürzt, mit Honig und Zucker bestrichen.

Wie in alten Zeiten üblich, hatten die Zutaten zum Osterbrot symbolische Bedeutung. So soll die safrangelbe Färbung des Brotes, die auch andere Ostergebäcke aufweisen, die wiederkehrenden Kraft der Sonne andeuten, und die beigegebenen Früchte drücken den Wunsch nach einem fruchtbaren Jahr aus. Beide Segenswünsche lassen sich auch im christlichen Sinn als Verweis auf die Auferstehung Christi und die fruchtbringende Kraft des Glaubens deuten.

Doch welche kulinarischen Traditionen gibt es eigentlich noch anlässlich des Osterfestes? Fragt man die Kinder, wer eigentlich die Ostereier bringt? Ganz klar – der Osterhase. Erste Belege für den Osterhasen aus dem Jahre 1678 sind von Georg Franck von Frankenau, einem Medizinprofessor aus Heidelberg überliefert. Schon vor über dreihundert Jahren ist der Brauch, dass der Osterhase die Eier und Süßigkeiten bringt im Elsaß, in der Pfalz und am Oberrhein entstanden.

Ostereier gibt es heute in den unterschiedlichsten Varianten. Als gefärbte Hühnereier, aus Schokolade, mit Nougat gefüllt, aus Vollmilch- oder Zartbitterschokolade. Das Ei hat in der Geschichte der Menschheit ganz unterschiedliche Bedeutungen, manche haben sich auf das Osterfest übertragen. So symbolisiert das Ei das Leben, die Reinheit, die Fruchtbarkeit und galt in der Geschichte als Naturalabgaben für Schulden.

Zu den christlichen Traditionen des Osterfest zählt auch das Osterlamm. Ursprünglich entstanden ist die Tradition des Osterlammessens aus dem Ritual der Juden zum Passahfest entstanden. Zum Gedenken an Gott wurde ein Lamm zu geschlachtet und im Kreis der Familie gegessen. Im Christentum ist das Lamm symbolisch zum Lamm Gottes geworden.



## BÄCKEREI & KONDITOREI LIEBSCHER



Die Handwerksbäckerei Liebscher aus Weinböhla hat ihren Sitz direkt an der sächsischen Weinstraße zwischen Dresden und Meißen. Die Bäckerei Liebscher steht für immer neue Ideen, Kreationen und Rezepturen. Backen bedeutet sowohl das traditionelle Handwerk zu pflegen als immer wieder neue Möglichkeiten zu finden – so das Konzept.

### Kontakt:

Dresdner Straße 61  
01689 Weinböhla  
Tel.: (035243) 361 08  
info@baeckerei-liebscher.de  
www.baeckerei-liebscher.de

### Öffnungszeiten

Mo bis Fr 6 – 18 Uhr  
Sa 6 – 11 Uhr | So 6 – 10 Uhr



## PLAUENER SPITZE



Schon wieder Schokohasen und Nougateier zu Ostern verschenken? Wie wäre es mal mit einem etwas anderen Ostergruß für die Lieben? Im modernen und einzigen Fachgeschäft für Plauener Spitze in Dresden finden sich exklusive Tischwäsche und Gardinen, dekorativer Fensterschmuck und modische und elegante Accessoires für die Freundin, Mama oder Oma.

### Kontakt:

Hauptstr. 15  
01097 Dresden  
Tel.: (0351) 821 064 78  
c.ernst@plauenerspitze-dresden.de  
www.plauenerspitze-dresden.de

### Öffnungszeiten

Mo bis Fr 10 – 19 Uhr  
Sa 10 – 16 Uhr



## Himmel trifft Mee(h)r

Willkommen an Bord von TUI Cruises. Wohlfühlen bis ins Detail.  
**Premium Alles Inklusive - Konzept**  
Ausgebucht? Wir haben noch freie Kapazitäten!

**Norwegen Spitzbergen Island**  
Mein Schiff 1  
01.-18.07.2015 Nordland, Innenkabine  
pro Person ab **€2.848\***

**Nördliche und südliche Karibik**  
Mein Schiff 1  
06.-20.02.2015 Ferientermin, incl. Flug, Innenkabine  
pro Person ab **€2.822\***

\* Wahlhöfpreis pro Erwachsenen bei Belegung mit 2 Personen

# TUI ReiseCenter

**So geht Urlaub.**

TUI ReiseCenter - Reisebüro Thomas Oczadly  
Wallstr. 13, Dresden, Tel. 0 3 5 1 / 86 65 40, Fax: 0 3 5 1 / 8 66 54 66  
Dresden1@tui-reisecenter.de

## BÄCKEREI INGRID HENTSCHEL



Statt selbst stundenlang vor Ostern am Herd zu stehen, kann man sein Osterbrot auch beim Traditionsbäcker des Vertrauens kaufen. Der Bäcker steht für traditionelle Handwerksbäckerei und verkostigt seine Kunden unter anderem mit Sahnekuchen, Dresdner Eierschecke und Vollkornknäckebrot. Zum Osterfest empfiehlt Familie Hentschel Osterbrot- und Gebäck aus Quarkteig.

### Kontakt:

Hepkeplatz 8  
01309 Dresden  
Tel.: (0351) 310 01 60  
hentschel@stollen-dresden.de  
www.stollen-dresden.de

### Öffnungszeiten

Mo bis Fr 6 – 18 Uhr  
Sa 6 – 11 Uhr | So 6 – 10 Uhr



## KEXEREI – DIE KEKSMANUFAKTUR

In der Keksmanufaktur backen wir auch traditionelles Osterbrot, dessen Geschichte bis ins 10. Jahrhundert zurückreicht. Damals gab es zum Ostersonntag einen auf heißem Stein gebackenen, reich verzierten Osterfladen. Mit dem Ostersonntag verabschiedete man die Fastenzeit sowie den Winter und konnte sich wieder kulinarischen Genüssen hingeben. Wenn Sie nicht fasten, ist unser Osterbrot bestens geeignet, sich den Frühling zu versüßen. Und wer gar nicht mehr bis Ostern warten kann, dem empfehlen wir unsere Oster-nest-Aktion bis 27.04.2014 (siehe Gutschein). Guten Appetit und ein frohes Osterfest wünscht Ihnen Ihre „KeXerei – Die Keksmanufaktur.“

### Kontakt:

- im Elbepark Dresden
- im Hauptbahnhof Dresden
- im Paunsdorfcenter Leipzig

Online Shop unter: [www.kexerei.de](http://www.kexerei.de)



## GUTSCHEIN

Gegen Vorlage dieses Gutscheins bekommen Sie bei Ihrem Einkauf ab 10 Euro an der KeXerei bis zum 27.04.2014 ein kleines „Osternest“ geschenkt.



# Brunchen mit dem Osterhasen

Wohin mit Familie & Freunden in den Osterferien?

**Endlich Ferien und das im Frühling! Etwas Schöneres gibt es nicht. Zu Ostern versammeln sich alle Freunde und Verwandten und genießen die freien Tage. Eine schöne Tradition für alle großen und kleinen Schleckermäuler ist der Osterbrunch. Alle sitzen zusammen, vielleicht sogar schon im Garten oder auf dem Balkon und genießen die Leckereien.**

Bei diesem speziellen Brunch kommen alle Gäste auf ihre Kosten – ob Naschkatze oder Wurstliebhaber. Angeboten werden können Rührei, duftende Brötchen, frischer Obstsalat, Schokocreme und vielleicht auch ein Gläschen Sekt. Wenn kleine Kinder dabei sind, ist ein Buffet immer eine gute Idee. Statt lang steif am Tisch sitzen zu müssen, können sie immer wieder aufstehen und den Teller neu beladen. Warme Speisen, wie etwa Rührei oder eine kleine Suppe für die Mittagszeit sollten auf dem Ofen warm gehalten werden. Um den Stress für alle möglichst klein zu halten, kann man die Gäste bitten, etwas zum Brunch beizusteuern. Vielleicht hat Mama oder Oma ein Spezialrezept, das sie zum Osterbrunch mitbringen möchte?

## Familienfest im Carolaschlösschen

Wer anstatt selbst zu kochen, lieber essen gehen will, der kann zum Beispiel zum Brunchen ins Dresdner Carolaschlösschen gehen. Am Karfreitag, Ostersonntag und Ostermontag lädt das Restaurant unter dem Motto „Frühling wird es weit und breit, und die Häschen steh'n bereit.“ zum „Osterhasen-Fest“ für die ganze Familie ein. Auf die Kinder wartet die Parkeisenbahn, eine Malstraße, ein Osterhasen-Wettlauf und eine Eiersuche für Groß und Klein.

## Osterhase besucht die Miniwelt

Nach dem alle satt und zufrieden sind, lohnt sich ein Ausflug mit der ganzen Familie in die Miniwelt nach Lichtenstein. Denn zu Ostern besucht der Osterhase höchstpersönlich die Miniwelt. Er begleitet Groß und Klein auf der Weltreise in den Miniaturpark und hat Überraschungen in seinem Körbchen dabei. Die Mitarbeiter in der Schauwerkstatt haben sich tolle Bastelangebote ausgedacht und der Ausflug in das 360-Grad-Kino Minikosmos



Die Dresdner Frauenkirche, ist neben mehr als 100 Bauwerken im Maßstab 1:25 in der Miniwelt zu bestaunen.  
Foto: Miniwelt

ist im Eintritt inbegriffen. In einem der modernsten Planetarien Sachsens erleben die Besucher von der unterhaltsamen Vollkuppelshow bis zum Weltraumflug ein breites Spektrum der Programme für Kinder und Erwachsene. Fantastische optische und akustische Eindrücke sind beim Blick auf die „gewölbte Leinwand“, unabhängig von Wind und Wetter, garantiert.

Die Saison startet in der Miniwelt bereits am 4. April. Ohne Grenzen geht es an einem Tag auf „kleine Weltreise“. Über 100 bedeutende Bauwerke der Erde von fünf Kontinenten sind auf einer Fläche von

fünf Hektar zu bestaunen. Gebaut im Maßstab von 1:25 haben die Monumente sehr unterschiedliche Ausmaße, genau wie in der Realität. So hat der Pariser Eiffelturm immerhin eine Höhe von 12 Metern oder die große Pyramide von Gizeh eine Grundfläche von fast 85 Quadratmetern. Das Faszinierende an den Nachbauten ist die Detailtreue, die Verwendung von Originalmaterialien, der einheitliche Maßstab und noch etwas: in der weiten Welt ist man an einem Tag an einem Ort, in der Miniwelt jedoch kann man an einem Tag an vielen Orten sein – das begeistert alle Besucher. Mehr als 3.500 Jahre Baugeschich-

## Sächsische Gastlichkeit genießen

Ab April 2014, haben wir täglich ab 12 Uhr für Sie geöffnet! Unser Koch verwöhnt Sie mit kulinarischen Angeboten der regionalen frischen Küche. Genießen Sie den Blick von unserer Terrasse und Biergarten.



Telefon: (03523) 63835 • Fax (03523) 533269  
Dresdner Straße 290 • 01640 Coswig OT Sörnnewitz  
[www.neumanns-dampfschiff.de](http://www.neumanns-dampfschiff.de)

Saisonstart 4. April | täglich 9 - 18 Uhr geöffnet



**Miniwelt**  
Lichtenstein  
Chemnitzer Str. 43

## Ihr Familientagesausflug

von Sachsen nach Amerika, Australien, Asien, Afrika ... wandern  
von der Antike in die Gegenwart spazieren & bis ins Weltall "fliegen"



**zwei Attraktionen (Miniwelt & Minikosmos) ein Eintrittspreis**

(037204) 72255 | [www.miniwelt.de](http://www.miniwelt.de)

te sind in der Miniwelt erlebbar. Sprünge durch die Zeit sind so kein Problem – von der Antike zum Beispiel vom Leuchtturm von Alexandria bis in die Gegenwart zum Opernhaus von Sydney. Auch ein Trip von Sachsen nach New York ist in Minuten machbar.

Beim Spaziergang um die Welt gibt es viel zu erleben. So werden mittels Tastendruck ganz verschiedene Aktionen an den Modellen in Gang gesetzt, am Leuchtturm geht das Licht an, in Speyer ertönt Glockenklang, die Wuppertaler Schwebebahn fährt aus ihrem Bahnhof heraus, in Dresden hört man Orgelmusik. Weiterhin fahren funkferngesteuerte Boote auf der Nord- und Ostsee oder der Airbus hebt ab und dreht über den Köpfen der Besucher seine Runde. Westlich vom Eiffelturm lässt die erweiterte Kinderspielfläche mit verschiedenen Balancierbalken, XXL „Mensch ärgere dich nicht“ und einer Spiel- und Wasserspielanlage die Kinderherzen höher schlagen. In der Schauwerkstatt besteht die Möglichkeit selbst kreativ tätig zu werden.

**Öffnungszeiten:** ab 4. April 2014, täglich 9 – 18 Uhr  
**Eintritt:** Miniwelt inkl. digitale Show(s) im Minikosmos  
**Erwachsene 9,50 €, Kinder ab 5 Jahre 7,50 €, Familien 30 €** (2 Erw. bis zu 4 Kinder (5 – 15 J.))  
**weitere Informationen unter** [www.miniwelt.de](http://www.miniwelt.de), Tel. (037204) 722 55

### Ausflug nach Moritzburg

Ein toller Tipp für einen Tagesausflug ist ein Besuch in Moritzburg. Ein Abstecher ins Wildgehege lohnt sich mit der ganzen Familie. Dort können die Kinder die Tiere bewundern und nach Herzenslust toben und rennen. Der Hochseilgarten nahe des Wildgeheges eignet sich gut für ältere Kinder oder als Unternehmung mit Freunden. In luftiger Höhe in altersangepassten Parcours können Mut, Gleichgewicht und Körperbeherrschung

trainiert werden. Und Spaß macht es außerdem. Nach dem Sport warten im Ort Moritzburg jede Menge Restaurants auf hungrige Gäste. Danach lohnt sich auf jeden Fall ein Spaziergang um das Schloss auf Aschenbrödel's Spuren. Das berühmte tschechische Märchen „Drei Haselnüsse für Aschenbrödel“ wurde teilweise in Moritzburg gedreht.

**Wildgehege Moritzburg**  
**Besucheradresse:** Radeburger Straße 2, 01468 Moritzburg  
[www.wildgehege-moritzburg.sachsen.de](http://www.wildgehege-moritzburg.sachsen.de)

**Hochseilgarten Moritzburg**  
**Kalkreuther Straße 1, 01468 Moritzburg, Tel. (0351) 830 28 85**  
[www.hochseilgarten-moritzburg.de](http://www.hochseilgarten-moritzburg.de)

### In den Osterferien ins Mountainbike-Camp Eberlein

Sportlich und schnell wird es für die Ferienkinder beim Mountainbike-Schnupperkurs des Dresdner SC. Vom 22. bis 25. April täglich von 9 bis 11.30 Uhr werden die Grundtechniken vermittelt, es stehen Mountainbikeausfahrten und ein kleiner Abschlusswettkampf an. Die Trainingsstätten dabei sind: der DSC Rollenraum, der Elbradweg und die Dresdner Heide. Als Voraussetzungen gibt er Verein Raderfahrung und Fahrspaß auch ein eigenes Mountainbike, sowie Helm und Radbekleidung an. Das auf zehn Plätze begrenzte Angebot richtet sich an fortgeschrittene Mountainbiker mit guter Kondition im Alter von 11 bis 14 Jahren. Für einen Unkostenbeitrag von 15 Euro (Barzahlung) werden die Teilnehmer die ganze Zeit betreut und sind über die ARAG-Sportversicherung unfallversichert.

**Kontakt und Anmeldung bis 13.04.2014 an Mario Eichler, Regionaltrainer Mountainbike des Sächsischen Radfahrer Bund unter:** [eichler.srb@gmail.com](mailto:eichler.srb@gmail.com)



**Gemütliches Ambiente an Sachsens Riviera**  
Genießen Sie Sächsische Köstlichkeiten bei Merkers Weinstuben im Hotel und Restaurant in Diesbar - Seußlitz. Planen Sie bei Ihrem Osterausflug einen Halt ein und lassen Sie sich zur Spargelzeit von uns bewirten!

**Merkers Weinstuben**  
An der Weinstraße 45 - 46 | 01612 Nünchritz OT Diesbar - Seußlitz  
Tel.: 035267 - 5 07 80 | [www.merkersweinstuben.de](http://www.merkersweinstuben.de)



**17. Sorbischer Ostereiermarkt in Schleife**  
**17. Wiki ze serbskimi jutrownymi jejkami**  
**5. und 6. April 2014 10 - 17 Uhr**  
Eintritt für Erwachsene: 2,- €, für Kinder freier Eintritt  
**Sorbisches Kulturzentrum Schleife**  
Friedensstr. 65, 02959 Schleife  
Tel.: 035773 77230  
[www.sorbisches-kulturzentrum.de](http://www.sorbisches-kulturzentrum.de)

**Oster-Sonder-Ausstellung 20.03.-27.04.**  
Karfreitag, Ostersonntag, Ostermontag  
13 - 17 Uhr geöffnet, Eintritt: 1,- €

**Gutschein**  
für ermäßigten Eintritt zum Sorbischen Ostereiermarkt



**Frühlingserwachen**

**Meine perfekte Osterüberraschung: Die GeschenkCard mit dem flexiblen Guthaben für meine Welt aus Licht und Wasser.**

Die GeschenkCard und viele andere Geschenkkideen für Ihre Liebsten, Freunde und Bekannten oder einfach für sich selbst finden Sie in unserem OnlineShop unter: [www.geibeltbad-pirna.com](http://www.geibeltbad-pirna.com)

Geibeltbad Pirna, Telefon: 03501 - 710 900, Betreiber: Stadtwerke Pirna GmbH



# Beauty-Programm für den Wagen

Der Frühjahrscheck für's Auto steht an

Foto: Meike Pantel | pixelio.de

Die Gartenmöbel werden entstaubt, Blumen gepflanzt und wir Menschen gehen wieder Joggen und Radfahren, um dem Winterspeck zu Leibe zu rücken. Der Frühling ist da. Zeit, sich auch dem eigenen Auto zu widmen. Der Frühjahrscheck steht an. Schnee und Eis, Split und Salz haben auf dem Auto ihre hässlichen Spuren hinterlassen. Für alle, die ihr Auto lieben und noch eine Weile Freude daran haben wollen, ist ein gründlicher Frühjahrscheck also Pflichtprogramm.

## Grundreinigung in der Waschanlage

Zum Start des Frühlings-Verwöhnprogramms für den fahrbaren Untersatz empfehlen Autowerkstätten erstmal eine umweltfreundliche Grundreinigung an der Tankstelle. Gewählt werden kann dabei zwischen der Waschanlage oder der Selbstbedienungsbox mit Dampfreiniger. In jedem Fall sollte man seinem Auto einmal die Komplettwäsche inklusive Schaum-

wäsche und Wachskonservierung gönnen, damit alle Salzurückstände gründlich entfernt werden. Sparen sollten die Fahrer laut Experten auch bei der Vorwäsche nicht. Besonders hartnäckigen Schmutz am Unterboden oder Motorraum kann man am besten mit einem Dampfstrahler zu Leibe rücken. Der Motor kann dann mit einer Konservierung versiegelt werden.

Ein wichtiger Bestandteil des Auto-Beauty-Programms ist die

Unterbodenwäsche, nur so lassen sich Rostnester an schwer zugänglichen und steinschlaggefährdeten Stellen finden, bevor das Schlimmste nicht mehr zu verhindern ist. Automechaniker raten, eventuell entstandene Lackschäden sofort auszubessern und zu konservieren, um später kostspielige Reparaturen zu vermeiden. Achtung – vom Auto abgespülte Öl- und Schmutzrückstände dürfen nicht in die Kanalisation gelangen, sonst droht den Autobesitzern ein dickes Bußgeld.

## Ein Blick unter die Motorhaube

Beim Frühjahrscheck lohnt sich auf jeden Fall auch ein Blick unter die Motorhaube. Oft hat sich jede Menge Laub unter den Scheibenwischern gesammelt und so verstopfen die Lüftungskanäle. Am besten gleich das Wischwasser nachfüllen und ein Anti-Schlierenmittel dazugeben, so ist die Scheibe immer sauber und glänzend. Auch die Scheibenwischerblätter müssen nach dem Winter mit einem kritischen Blick überprüft werden. Die kalten Temperaturen lassen den Gummi erst spröde und dann brüchig werden, auch Eisschichten und Schlammgespritzer sind Gift für die Wischerblätter. Während des Rundumchecks sollten ebenfalls die Scheibenwaschanlage mit Scheibenklar aufgefüllt, der Säurestand der Batterie gemessen und die Lichter überprüft werden

## KOMPLETTAUFBEREITUNG

- Vor- und Handwäsche
- Motorwäsche mit Versiegelung
- Lackaufbereitung mit Versiegelung
- Ausbesserung kleiner Lackschäden
- Innenaufbereitung

statt 189 € nur  
**120 €**

\* GUTSCHEIN IST GÜLTIG BIS 31.05.2014. NICHT KOMBINIERBAR. PREIS IST GÜLTIG NUR FÜR PKW.

|                                                                                   |                                                                             |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Dresden-Laubegast<br>Österreicher Str. 93<br>01279 Dresden<br>Tel. 0351- 25 44 90 | Dresden-Striesen<br>Tittmannstr. 6<br>01309 Dresden<br>Tel. 0351- 310 05 19 | Pirna-Copitz<br>Äußere Pillnitzer Str. 17<br>01796 Pirna<br>Tel. 03501- 560 40 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

zobjack.de  
fb.com/zobjack

**Zobjack**  
Dresden und Pirna

Besser fahren mit Zobjack.

## DEKRA Akademie GmbH

Alles im grünen Bereich

**NEU ab 2014**  
 MPD – Fahrerlaubnis-Beratung und  
 MPD – Intervention (Vorbereitungslehrgänge z. MPU)

**Weiterbildung**  
 Berufliche Weiterbildung m. Erwerb des  
 Hauptschulabschlusses (HSA) | Gabelstapler  
 Gefahrgutfahrer | EU – Berufskraftfahrer | Ladungssicherung  
 DTCO | Baumaschinen | Hochvoltssysteme im Kfz

**Berufsausbildung**  
 Kaufleute f. Spedition und Logistikdienstleistungen  
 Fachkraft f. Lagerlogistik | Kraftfahrzeugmechaniker  
 Berufskraftfahrer | Zweiradmechaniker

**Modulausbildung**  
 Lager-Logistik | Kaufmännisch/ IT

**Kontakt:**  
 DEKRA Akademie GmbH  
 Servicecenter Dresden  
 Hamburger Str. 17  
 Haus A  
 01067 Dresden  
 Tel.: 0351 28 275 11  
 Fax: 0351 28 275 13  
[www.dekra-akademie.de/dresden](http://www.dekra-akademie.de/dresden)

## Allwetter-Pneus oder Sommerreifen?

Egal, ob Winterreifen, Sommerreifen oder Ganzjahresreifen, gewechselt und gepflegt werden müssen alle, doch welches sind eigentlich die besten Reifen fürs Auto? Diese Frage stellt sich wohl jedem Autofahrer. Sind die Allwetter-Pneus wirklich Alleskönner, die sowohl bei Frost als auch bei Sonne für bestmögliche Sicherheit sorgen, oder sind sie nur ein schlechter Kompromiss?

Die GTÜ (Gesellschaft für Technische Überwachung) und der ACE (Auto Club Europa) testen regelmäßig Ganzjahresreifen. Im direkten Vergleich mit Winter- und Sommerreifen werden die Allwetterreifen in der Praxis getestet. Die Anforderung an die Reifen waren klar, ob Schnee, Schneematsch, Nässe oder heiße Sommerstraße, die Pneus sollten immer sicher greifen.

Im Schnee können viele Ganzjahresreifen gut mithalten und bieten eine Alternative zu Winter- und Sommerreifen. Die Tester kamen zu dem Fazit, dass Ganzjahresreifen können für Kleinwagen und Kompakte durchaus eine Alternative sein können. Vor allem, wenn der Fahrer überwiegend in der Stadt unterwegs ist, genügen Ganzjahresreifen. Fahrer von Limousinen und Sportwagen raten die GTÜ-Reifenexperten jedoch nach wie vor zur Umrüstung im Herbst und Frühjahr. Ansprüche der Fahrer an eine immer gegebene

präzise Lenkreaktionen und einen geringen Reifenverschleiß auf sommerlichen Straßen können die getesteten Allwetterreifen nicht erfüllen.

## Winterreifen auf Schäden überprüfen

Natürlich werden zum Start in den Frühling auch die Reifen gewechselt. Doch die Winterreifen sollten nicht direkt im Keller verschwinden. Der ADAC empfiehlt, die Reifen noch einmal mit dem Dampfreiniger zu reinigen und auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Die Reifen müssen dann mit einem um 0,2 bis 0,5 bar erhöhten Luftdruck am besten im kühlen, dunklen Keller gestapelt werden. Sinnvoll ist es, die Reifen zu kennzeichnen. Dann weiß man bei der nächsten Montage sofort, an welche Position der einzelne Reifen genau gehört.

Beim Reifenwechsel sollte auch die Profiltiefe der Reifen kontrolliert werden. Mindestens drei Millimeter müssen vorhanden sein. Ein Profi-Tipp: Nehmen Sie zum Prüfen des Reifenprofils ein Ein-Euro-Stück zur Hand. Stecken sie die Euromünze in den Reifenspalt - der Goldrand der Münze sollte nun fast verdeckt sein, er entspricht vier Millimetern. Und hier ein Tipp für viel arbeitende Autobesitzer: Wer nicht alles am Auto selber machen will oder kann: viele Service-Werkstätten bieten komplette Frühjahrschecks inklusive Radwechsel schon ab 10 Euro an.

**Autoservice Alf Häse**  
**Kraftfahrzeugmeisterbetrieb**  
01309 Dresden, Borsbergstr. 48 (Ecke Geisingstr.)  
**Tel. 03 51-3 10 26 14**



**preiswerte und zuverlässige**  
**KFZ-Reparaturen aller Art**  
**HU & AU, Inspektion, Unfall**  
**Internet: [www.autoservice-haese.de](http://www.autoservice-haese.de)**



## OPEL RÄDERHOTEL

# 5 STERNE FÜR 4 RÄDER.



Wir leben Autos.

Während Sie auf Winterreifen unterwegs sind, sollten Ihre Sommerreifen richtig lagern: trocken, lichtgeschützt, mit korrektem Luftdruck und so platziert, dass sich das Gewicht möglichst gleichmäßig verteilt und keine Unwuchten entstehen. Wir übernehmen das gerne für Sie und erinnern Sie im Frühjahr rechtzeitig ans „Umsteigen“.

### UNSER ANGEBOT

- Reinigung
- Reifen-/Räder-Check
- Einlagerung bis zum Frühjahrswechsel

nur **49,- €**

[www.myOpel.de](http://www.myOpel.de) **Opel Service**



natürlich von

## Mätschke

**Autohaus Mätschke GmbH**  
Jagdweg 6  
01159 Dresden  
Telefon 0351 / 498140  
Fax 0351 / 4981418  
[info@opel-maetschke.de](mailto:info@opel-maetschke.de)  
[www.opel-maetschke.de](http://www.opel-maetschke.de)

**Autohaus Mätschke GmbH**  
Kesselsdorfer Str. 248  
01169 Dresden  
Telefon 0351 / 413080  
Fax 0351 / 4130899  
[info@opel-maetschke.de](mailto:info@opel-maetschke.de)



Foto: Alexandra H. | pixelio.de

## Von Schnuller bis Fußballschuh

Auf der Messe „Baby plus Kids“ alles für den Nachwuchs finden

Die Messe „Baby plus Kids Dresden“ bietet einen Geburtskliniken-Check für alle Eltern in freudiger Erwartung an, um sich rechtzeitig über die Entbindungsmöglichkeiten beraten zu lassen. Neben drei Kliniken aus dem Umland sind auch ausnahmslos alle Dresdner Geburtskliniken auf der Baby plus Kids vertreten: Universitätsklinikum Carl Gustav Carus, Städtisches Krankenhaus Dresden-Neustadt, Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Diakonissenkrankenhaus Dresden, Krankenhaus St. Joseph-Stift Dresden, Elblandkliniken Stiftung & Co. KG, Weißeritztal-Kliniken GmbH und das Klinikum Pirna GmbH. Diese acht Krankenhäuser sowie der Hebammenkreisverband stellen sich auf der Messe der wohl wichtigsten Fragen aller werdenden Mütter: Eine Entbindung im Krankenhaus, im Geburtshaus oder zu Hause im Kreis der Familie?

Die Freude über den positiven Schwangerschaftstest ist riesig. Doch spätestens ab der 20. Woche mehren sich bei den werdenden Eltern unzählige Fragen zur Babyausstattung. Was brauche ich alles? Wiege oder Stubenwagen? Welcher Kinderwagen ist der beste für mein Kind? Für alle werdenden, frischgebackenen oder Profieltern gibt es im April einen heißen Veranstaltungstipp: Vom 12. bis 13. April 2014 heißt die Familienmesse Baby plus Kids alle (werdenden) Eltern willkommen. Egal ob mit Baby

im Bauch, in der Manduca oder an der Hand, alle Eltern sind im Internationalen Congress Center Dresden willkommen.

Die „Baby plus Kids“ berät und informiert über alle Bereiche von der Schwangerschaft über die Geburt und die ersten Lebensjahre bis hin zur Schuleinführung der Kleinen – und das bereits zum zehnten Mal. Die Messe überzeugt dabei vor allem durch Vielfalt: Internationale und nationale Hersteller, sowie

überregionale und regionale Händler, Dienstleister, beratende Institutionen und Vereine der Branche präsentieren ihre aktuellen Produkte und Angebote.

### Geburtskliniken-Check

Eine der wichtigsten und zugleich schwierigsten Fragen, die sich alle werdenden Eltern stellen, ist wohl: Wo soll mein Nachwuchs zur Welt kommen? In der Klinik, im Geburtshaus oder in den eigenen vier Wänden?

In Deutschland entscheidet sich nach wie vor die Mehrheit für den wohl sichersten Weg der Klinikgeburt. Alternative Möglichkeiten werden aber zunehmend in Betracht gezogen. Zusätzlich findet am Messesamstag 10.00 Uhr sowie am Messesonntag 15.00 Uhr im Vortragsraum auf der Foyer-Ebene eine Vorstellungsrunde der Kliniken statt, um einen ersten Überblick zu bekommen. An den Messeständen werden dann die werdenden Eltern zu individuellen Gesprächen und Beratungen erwartet.

**memento**  
fotostudio dresden

- \* Pass- und Bewerbungsbilder
- \* Passbild außer Haus
- \* Portrait
- \* Babybauch
- \* Newborn
- \* Babys und Kids
- \* Familie
- \* Akt und Erotik
- \* Business
- \* Hochzeit
- \* Tierportrait



Inh. Katja Freitag  
Papstdoerfer Str. 1  
Eingang Rothermundstr.  
01277 Dresden

T 0351 500 27 05  
F 0351 500 27 06  
www.memento-fotostudio.de  
kundenservice@memento-fotostudio.de

Öffnungszeiten  
Mo - Do 10 - 13 Uhr und 14 - 18 Uhr  
Shootingtage  
Fr & Sa nach Vereinbarung

### Secondhand und Neuware rund ums Baby und Kleinkind

**Simone Holzer, zertifizierte Trageberaterin**

☎ 0351/ 451 98 05 | [www.babysundcafe.de](http://www.babysundcafe.de)

Kaitzer Straße 109,  
Ecke Nöthnitzer Straße  
01187 Dresden  
geöffnet: Mo - Fr 9:00 - 18:00 Uhr

**babys  
& café**

## Alles was der Nachwuchs braucht – Produkte jenseits von Stangenware

Über alle diese großen und kleinen Babyaccessoires können sich die Messebesucher auf der „Baby und Kids“ einen Überblick verschaffen. Ob handgefertigte Baby- und Kinderbekleidung, Accessoires, Schmuck oder innovative Neuentwicklungen – im Sonderbereich „Marktstraße für Handgefertigtes, Individuelles und Unikate“ versprechen Hersteller außergewöhnliche Erlebnisse und Produkte jenseits der Stange. Nach der erfolgreichen Premiere 2013 wird die Marktstraße in diesem Jahr noch größer und vielfältiger. Der Fokus der 17 Marktstraßenaussteller liegt dabei auf nachhaltigen und handgefertigten Produkten sowie hochwertigen Materialien.

## Kindermodenschau und Clown Fridoline

Viele tolle Programmpunkte warten auf der Bühne auf die großen und kleinen Besucher. So gibt es die getanzte Kindermodenpräsentation der Luxor Dance Company zu bestaunen, die außerdem den Clown Fridoline und Porti von Playport mit seinem Song im Gepäck haben. Weitere Hingucker sind die Tragemodenschau vom Kaleb e. V. sowie die Kindertanzgruppe der Tanzschule Nebl. Als ganz besonderes Highlight werden am Messe-Sonntag

11.00/13.00 und 15.00 Uhr Ausschnitte aus dem Familien-Musical „YAKARI – Freunde fürs Leben“ gezeigt! Als krönender Abschluss findet am Sonntag 16.00 Uhr die Prämierung des Messesternchen-Castings statt, an dem alle Kinder von 0-6 Jahren kostenfrei teilnehmen können.

Der Vortragsraum dient als Treffpunkt für alle, die an der Trageberatung von Kaleb e.V. teilnehmen möchten oder die Vorstellungsrunde der Geburtskliniken nicht verpassen wollen. Hier präsentieren sich die Kliniken mit ihren Besonderheiten in Betreuung, Ausstattung und Vor-/Erst-/Nachversorgung. Danach haben die Besucher die Möglichkeit, sich detailliert an den einzelnen Ständen der Kliniken zu informieren.

Die Messe Baby plus Kids ist am Samstag (12. April) von 9.00 Uhr bis 18.00 Uhr und am Sonntag (13. April) von 9.00 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet. Die Tageskarte kostet 7,50 Euro, ermäßigt 6,50 Euro. Die Eintrittskarten gibt es im Online-Vorverkauf unter [ticket.tmsmessen.de](http://ticket.tmsmessen.de). Der Vorverkauf lohnt sich gleich doppelt: durch sofortigen Einlass entfallen die Wartezeiten an den Kassen und oben drauf gibt es 0,50 Euro Preisnachlass auf die Einzelkarten!

Weitere Informationen unter [www.baby-plus-kids-dresden.de](http://www.baby-plus-kids-dresden.de) oder auf der Facebook-Seite der Messe unter [www.facebook.com/BabyplusKids](http://www.facebook.com/BabyplusKids).



Natürlich spielen

# ZAUBERBAUM

Inhaber: Oliver Tzschoppe  
Jubiläumstr. 1  
01139 Dresden

Tel.: 0351 795 26 99  
Fax: 0351 273 97 422  
Mobil: 0176 226 19 896  
E-Mail: [kontakt@zauberbaum24.de](mailto:kontakt@zauberbaum24.de)

[www.zauberbaum24.de](http://www.zauberbaum24.de)  
[www.facebook.com/zauberbaumdresden](http://www.facebook.com/zauberbaumdresden)



# Baby plus Kids DRESDEN

12. – 13. April 2014  
Congress Center Dresden

Marktstraße  
für Handgefertigtes,  
Individuelles und  
Unikate



[www.tmsmessen.de](http://www.tmsmessen.de)

Fotos: fotoline studio dresden, deposit



### ■ 10 Jahre Baby plus Kids!

Die Messe rund ums Familienglück für alle (werdenden) Eltern, Großeltern und den Nachwuchs – vom Babybauch über Schnuller bis zum Schulranzen.

### ■ Highlights

Größere und buntere „Marktstraße für Handgefertigtes, Individuelles und Unikate“; einmaliger Klinik-Check mit allen Dresdner Geburtskliniken sowie aus dem Umland; Beratung und Information des Hebammenkreisverbandes Dresden und Umgebung; „Schulranzenpräsentation“ mit einer riesigen Auswahl an Schulranzen, Zuckertüten & Co.; Foto-Casting zum „Dresdner Messesternchen 2014“; kostenfreie und professionelle Kinderbetreuung; komplett ausgestattete Wickel- und StillOase u.v.m.

### ■ Rahmenprogramm

Buntes und vielseitiges Rahmenprogramm mit Tanz und Animation, Trageberatung- und Modenschauen, Vorträgen und Workshops sowie als besonderes Highlight Ausschnitte aus dem Familien-Musical „Yakari – Freunde fürs Leben“ u.v.m.



familotel®  
KINDER, DAS SIND FERIE.

## Ausschuss für Finanzen und Liegenschaften tagt

Die nächste Sitzung des Ausschusses für Finanzen und Liegenschaften findet statt am Montag, 7. April 2014, 16 Uhr, im Haus An der Kreuzkirche 6, Rudolf-Mauersberger-Saal, An der Kreuzkirche 6.

Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

1 Übertragung von Zuweisungen an den Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen Dresden aus dem Ergebnishaushalt in den Finanzhaushalt

2 Verkauf einer Teilfläche des Flurstückes Nr. 148 und des Flurstückes Nr. 153/2 der Gemarkung Kleinpessitz gemäß Anlage 1

3 Verkauf eines Flurstückes Nr. 148/8 der Gemarkung Altstadt II

4 Änderung des Beschlusses Nr. V2322/13 (FL/082/2013)

5 Inanspruchnahme von Fördermitteln aus dem Förderprogramm EFRE zur weiteren Realisierung der Maßnahme „Soziokulturelles Zentrum“

6 Verkauf der städtischen Gebäude und Grundstücke des Theaters Junge Generation und der Staatsoperette nach ihrem Umzug ins Kraftwerk Mitte 2016

7 Aktivierung des Atelierförderprogramms

## Oberbürgermeisterin Helma Orosz in Brüssel

Heute am 3. April, nimmt Oberbürgermeister Helma Orosz an der Plenarsitzung des Ausschusses der Regionen in Brüssel teil. Sie ist seit Beginn 2013 vom Deutschen Städtetag entsandtes stellvertretendes Mitglied im Ausschuss der Regionen und kann damit die kommunalen Interessen bei der Gestaltung europäischer Politik mit vertreten.

Der Ausschuss der Regionen war 1992 durch den Vertrag von Maastricht errichtet worden, mit dem Vertrag von Lissabon (2009) wurde die Europäische Kommission dazu verpflichtet, die lokalen und regionalen Gebietskörperschaften in den Gesetzgebungsprozess einzubeziehen. So ist es Aufgabe des Ausschusses der Regionen, den Standpunkt der lokalen und regionalen Gebietskörperschaften in die Rechtsvorschriften der EU einzubringen. Dies geschieht durch die Abgabe von Berichten zu den Vorschlägen der Europäischen Kommission.

Dem Ausschuss der Regionen gehören zurzeit 353 Mitglieder und ebenso viele Stellvertreter aus allen 28 EU-Mitgliedsstaaten an.

## Bildungsberatung in den Stadtbibliotheken

Informationen gibt es vor Ort in Klotzsche, Pieschen, Prohlis und Strehlen

Am 10., 14. und 16. April sowie am 8. und 12. Mai sind die Bildungsberaterinnen des Projektes „Dresdner Bildungsbahnen“ in den Stadtteilbibliotheken Klotzsche, Pieschen, Prohlis und Strehlen vor Ort. Dort geben sie Interessierten kostenfrei Auskunft zu den Themen Ausbildung, Fort- und Weiterbildung. Sie beantworten auch Fragen zur Jobsuche, zu beruflicher Um- und Neuorientierung sowie ehrenamtlicher Tätigkeit und informieren über Fördermöglichkeiten.

Bei dem Wunsch nach einem ausführlichen Beratungsgespräch sollten Interessierte vorher telefonisch unter (03 51) 4 88 84 84 einen persönlichen Termin vereinbaren. In einem solchen Gespräch klärt die Bildungsberaterin mit dem Ratsuchenden zunächst sein individuelles Anliegen und die mo-

mentane Lebenslage. Gemeinsam loten sie Möglichkeiten aus, planen die nächsten Schritte und suchen nach passenden Bildungsangeboten. Auf Grundlage der eigenen Erfahrungen, Fähigkeiten und Interessen werden die Beratungskundinnen und -kunden dabei unterstützt, den jeweils passenden Bildungsweg zu finden und ihr persönliches Ziel zu erreichen.

Schon seit 2011 besteht eine enge Kooperation zwischen der Bildungsberatung der Volkshochschule Dresden (VHS) und den Städtischen Bibliotheken im Rahmen des Projektes „Dresdner Bildungsbahnen“. Durch diese Zusammenarbeit können Bürgerinnen und Bürger stadtweit und wohnortnah erreicht werden. Erstinformationen und Terminvergaben bei den Fachberaterinnen

der VHS sind jederzeit in allen städtischen Bibliotheken auf Nachfrage möglich.

■ Bibliothek Klotzsche:

■ 10. April, 14 bis 17 Uhr: Individuelle Beratungen

■ 8. Mai, 8 bis 11 Uhr: Individuelle Beratungen

■ Bibliothek Pieschen:

■ 12. Mai, 15 bis 19 Uhr: Erstinformationen

■ Bibliothek Prohlis:

■ 14. April, 12 bis 18 Uhr: Individuelle Beratungen mit Voranmeldung

■ 16. April, 12 bis 18 Uhr: Individuelle Beratungen mit Voranmeldung über die Hotline

■ Bibliothek Strehlen:

■ 14. April, 14 bis 18 Uhr: Erstinformationen

[www.bildung.dresden.de](http://www.bildung.dresden.de)



## Viertes EU-Projekttreffen findet in Trikala statt

Vom 7. bis 9. April findet das 4. Projekttreffen des EU-Projektes „Cities for you, Cities for Europe“ (CT4EU) in Trikala, Griechenland, statt. Aus Dresden werden u. a. Vertreter der Jugendinitiative Demokratie e. V. und des Politischen Jugendrings Dresden e. V. teilnehmen. Während des Projekttreffens in Trikala werden die Vertreterinnen und Vertreter aller beteiligten Städte in Workshops ihre Erfahrungen und Projektideen dazu austauschen, wie die Beteiligung von Bürgerinnen und Bürgern an Politik verbessert werden kann. Der Fo-

kus des Treffens liegt diesmal auf dem Thema Gebrauch von neuen Technologien und der Kampagne des Europaparlaments für Jugendpartizipation.

Das EU-Projekt „Cities for you, Cities for Europe“ wird mit Unterstützung der Europäischen Kommission im Rahmen des Programmes „Europa für Bürgerinnen und Bürger“ finanziert. Unter Federführung von Dresdens Partnerstadt Straßburg sind noch die Städte Trikala (Griechenland), Graz (Österreich), Kaunas (Litauen), Stara Zagora (Bulgarien), Iasi und Arad (Rumänien) beteiligt.

Das Projekt startete im September 2012 und hat eine Laufzeit von 24 Monaten. Im Juli 2014 werden bei der Abschlusskonferenz in Straßburg die Ergebnisse zusammengetragen.

Ziel ist es, möglichst vielfältige Projekte zu entwickeln, in denen die Teilhabe junger Menschen an Politik verstärkt werden kann – auf lokaler ebenso wie auf europäischer Ebene. Es sollen vor allem Inhalte und Formate für Veranstaltungen während der Europawoche und der europäischen Woche der lokalen Demokratie gefunden werden.

## Schüleraustausch zwischen Dresden und Empoli

Vom 3. bis 10. April besuchen 20 Schülerinnen und Schüler des „Liceo Il Pontormo“ in Empoli ihre Partnerschule – das Gymnasium Dresden Cotta. Empoli liegt in der Nähe von Dresdens Partnerstadt Florenz. Bereits im Februar waren 20 Schülerinnen und Schüler des Gymnasiums Dresden Cotta in Italien zu Besuch. Der Schüleraustausch im Rahmen der Städtepartnerschaft Dresden-Florenz findet seit 1996 statt. Die Jugendlichen lernen hierbei Gemeinsamkeiten und Unterschiede beider Länder kennen. Die italienischen Schüler sollen in Dresden vor allem ihre Deutsch-Kenntnisse verbessern.

Dazu besuchen sie für mehrere Stunden den Unterricht am Gymnasium. Aber auch das Kulturprogramm kommt nicht zu kurz. Die Dresdner Schüler machen mit ihren italienischen Gästen eine Führung durch Dresden und berichten dabei über die Stadtgeschichte. Als kleine Aufgabe dazu werden die italienischen Schüler die Dresdner bei diesem Rundgang zu verschiedenen Themen befragen. Außerdem werden auch die Gemädegalerie, die Frauenkirche, das Hygienemuseum, die Sächsische Schweiz und Meißen besichtigt. Die Unterbringung erfolgt bei Dresdner Gastfamilien.



## Ortsbeiräte und Ortschaftsräte tagen

Die Ortschaftsräte und Ortsbeiräte laden herzlich zu ihren nächsten Sitzungen ein. Diese sind:

### Prohlis

Montag, 7. April 2014, 17 Uhr, im Ortsamt Prohlis, Bürgersaal, Prohliser Allee 10.

Auszug aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

- Vorhabenbezogener Bebauungsplan Nr. 6000, Dresden-Strehlen, Villa Elsa-Brändström-Straße
- UrbanArt (StreetArt und Graffiti) in Dresden

■ Beschlussfassung über besondere regionale Ereignisse im Jahr 2015 gemäß § 8 Abs. 2 SächsLadÖffG

### Klotzsche

Montag, 7. April 2014, 18.30 Uhr, im Ortsamt Klotzsche, Bürgersaal, Kieler Straße 52.

Auszug aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

- Fortschreibung Fachplan Kindertageseinrichtungen und Kindertagespflege für das Schuljahr 2014/2015

■ Konzept zur Förderung des bürgerschaftlichen Engagements in der Landeshauptstadt Dresden

- Bebauungsplan Nr. 200, Dresden-Klotzsche Nr. 7, Travemünder Straße
- UrbanArt (StreetArt und Graffiti) in Dresden

### Gompitz

Montag, 7. April 2014, 19.30 Uhr, im Gemeindezentrum Gompitz, Gemeindesaal, Altnossener Straße 46 a.

Auszug aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

- Vorstellung der baulichen Veränderung zur Nutzung des Dachbodens im Gemeindezentrum Gompitz als Ausstellungsfläche

■ Zuarbeit für die Planung Doppelhaushalt 2015/2016 des Straßen- und Tiefbauamtes – Prioritätenliste

■ Zuarbeit für die Planung Doppelhaushalt 2015/2016 des Umweltamtes

■ Zuarbeit für die Planung Doppelhaushalt 2015/2016 des Liegenschaftsamtes

■ Beschluss zur Bereitstellung von Finanzmitteln der Investitionspauschale 2014 des Ortschaftsrates Gompitz für die Instandsetzung des Wanderweges Ockerwitzer Dorfstraße–Zschoner Mühle, den Straßenbau Altnossener Straße sowie die Sanierung Wanderwege im Zschoner Grund

■ UrbanArt (StreetArt und Graffiti) in Dresden

■ Stellungnahme über die Aufnahme von besonderen regionalen

Ereignissen im Jahr 2015 gemäß § 8 Abs. 2 SächsLadÖffG

■ Beschluss zum Antrag der Stadtteilfeuerwehr Gompitz auf Gewährung einer Zuwendung für das Feuerwehrfest am 1. Mai

■ Beschluss zum Antrag des Vereins Freunde und Förderer der Freiwilligen Feuerwehr Dresden-Gompitz auf Gewährung einer Zuwendung für das Feuerwehrfest am 1. Mai

■ Information Feuerwehrfest 2015

■ Berichterstattung über Planungskonferenz Jugendhilfelandchaft in Dresden

### Schönfeld-Weißig

Montag, 7. April 2014, 19.30 Uhr, in der Verwaltungsstelle, Ratssaal, 2. Etage, Raum 208/209, Bautzner Landstraße 291.

Auszug aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

- Bebauungsplan Nr. 304, Dresden-Weißig Nr. 15, Am Lindenberg
- UrbanArt (StreetArt und Graffiti) in Dresden

■ Beschlussfassung über besondere regionale Ereignisse im Jahr 2015 gemäß § 8 Abs. 2 SächsLadÖffG

■ Verwendung von Verfügungsmitteln der Ortschaft Schönfeld-Weißig zur Traditions- und Heimatpflege

■ Ereignisanalyse zu den Hochwasserereignissen im Mai und Juni 2013 und zusätzliche Maßnahmen zur Verbesserung der Hochwasservorsorge

### Plauen

Dienstag, 8. April 2014, 17.30 Uhr, im Ortsamt Plauen, Ratssaal, Nöthnitzer Straße 2.

Auszug aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Fortschreibung Fachplan Kindertageseinrichtungen und Kindertagespflege für das Schuljahr 2014/2015

■ Konzept zur Förderung des bürgerschaftlichen Engagements in der Landeshauptstadt Dresden

■ Erhalt des Denkmals „Neue Mensa“ Bergstraße

■ UrbanArt (StreetArt und Graffiti) in Dresden

### Pieschen

Dienstag, 8. April 2014, 18 Uhr, im Rathaus Pieschen, Bürgersaal, Bürgerstraße 63.

Auszug aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Vorstellung neuer Ortsbeiratsmitglieder

■ Zentralwerk Riesaer Straße

■ Verkehrsbaumaßnahme Knotenpunkt Leipziger Straße/Peschelstraße/Am Trachauer Bahnhof

■ Verkehrsbaumaßnahme „Haltestelle Liststraße/Großenhainer Straße mit Gleisdreieck Harkortstraße“ Altstadt

Mittwoch, 9. April 2014, 17.30 Uhr, Neues Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 1. Etage, Raum 1/13

Auszug aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Konzept zur Förderung des bürgerschaftlichen Engagements in der Landeshauptstadt Dresden

■ Vorhabenbezogener Bebauungsplan Nr. 6019, Dresden-Altstadt II, Geschäftsquartier Straßburger Platz

■ Nutzungskonzept innerstädtischer Plätze für Sondernutzungen auf öffentlich gewidmeten Straßen

■ Planung und Finanzierung der Herstellung der Freiflächen um den Kulturpalast

■ Denkmalgerechte Instandsetzung und Hochwasserschadensbeseitigung an der Augustusbrücke

■ UrbanArt (StreetArt und Graffiti) in Dresden

### Blasewitz

Mittwoch, 9. April 2014, 17.30 Uhr, im Ortsamt Blasewitz, Ratssaal, Naumannstraße 5.

Auszug aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Fortschreibung Fachplan Kindertageseinrichtungen und Kindertagespflege für das Schuljahr 2014/2015

■ UrbanArt (StreetArt und Graffiti) in Dresden

### Leuben

Mittwoch, 9. April 2014, 19 Uhr, im Ortsamt Leuben, Bürgersaal, Hertzstraße 23.

Auszug aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Fortschreibung Fachplan Kindertageseinrichtungen und Kindertagespflege für das Schuljahr 2014/2015

■ UrbanArt (StreetArt und Graffiti) in Dresden

■ Beschlussfassung über besondere regionale Ereignisse im Jahr 2015 gemäß § 8 Abs. 2 SächsLadÖffG

### Cotta

Donnerstag, 10. April 2014, 18 Uhr, im Ortsamt Cotta, kleiner Sitzungssaal, 1. Etage, Raum 103, Lübecker Straße 121.

Auszug aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Sanierungsgebiet Dresden S 6/1, Dresden-Löbtau - Straßenraumumgestaltung Poststraße

■ Klarstellungs- und Ergänzungssatzung Nr. 441, Dresden-Leutewitz Nr. 1, Ockerwitzer Straße

■ UrbanArt (StreetArt und Graffiti) in Dresden

## Kraftloserklärung von Dienstaussweisen

Wegen Verlustes bzw. Diebstahls werden folgende Dienstaussweise der Landeshauptstadt Dresden für kraftlos erklärt: DA-Nr.: K067108, O067367.

## Berufsberatung der Agentur für Arbeit

■ Sonnabend, 5. April, 10 bis 15 Uhr: Messe für Ausbildung und Studium, im Glücksgas Stadion, Lennéstraße 12, Business-Bereich

■ Donnerstag, 10. April, 10 bis 15 Uhr: Handwerksberufe zum Anfahren, in der Sportmittelschule Dresden, Messerling 2 s

■ Donnerstag, 10. April, 15 bis 18 Uhr: Gastronomen stellen sich und ihre Ausbildungsberufe vor. Die teilnehmenden Betriebe stehen unter [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

■ Sonnabend, 12. April, 9 bis 14 Uhr: Tag der offenen Tür an der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) Dresden, Friedrich-List-Platz 1

■ Donnerstag, 24. April, 10.30 bis 12 Uhr und 13 bis 14.30 Uhr: Bewerbungstipps im BiZ, Budapester Straße 30, BiZ, Gruppenraum 3

erfolgreich • intensiv • schnell • individuell

**ABACUS**  
NACHHILFENINSTITUT

[www.abacus-nachhilfe.de](http://www.abacus-nachhilfe.de)

Dresden 0351 - 56 39 274

- Abiturvorbereitung
- Defizite ausgleichen
- Vorbereitung auf Prüfungen
- Wissenslücken schließen

**Einzelnachhilfe zu Hause**

**Sächsischer Verband  
für Jugendarbeit und  
Jugendweihe e.V.**

**Unsere Angebote:**

- Veranstaltungen und Events für Jugendliche in kreativen, sportlichen und kulturellen Bereichen
- Jugendbegegnungen in Europa & Deutschland
- Tagesfahrten und Camp's
- Jugendweihfeiern
- Namensgebungen

Großregion Dresden  
Großenhainer Straße 88 · 01127 Dresden  
Tel. 03 51/2 19 83 10  
E-Mail: [dresden@jugendweihe-sachsen.de](mailto:dresden@jugendweihe-sachsen.de)





ÖFFENTLICHE  
BEKANNTMACHUNG

Allgemeinverfügung

## Beseitigung/Unterlassung widerrechtlich angebrachter bzw. aufgestellter Werbeanlagen oder Werbeträger im öffentlichen Straßenraum der Landeshauptstadt Dresden

Auf der Grundlage des § 8 des Bundesfernstraßengesetzes (FStrG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Juni 2007 (BGBl. I S. 1206) i. V. m. § 20 des Straßengesetzes für den Freistaat Sachsen (Sächsisches Straßengesetz - SächsStrG) vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 93), zuletzt geändert durch Artikel 5 des Gesetzes vom 27. Januar 2012 (SächsGVBl. S. 130, 134) wird Folgendes angeordnet.

1. Die im öffentlichen Straßenraum der Landeshauptstadt Dresden (einschließlich der durch die Stadt führenden Bundesfernstraßen) widerrechtlich angebrachten bzw. aufgestellten Werbeanlagen oder Werbeträger (z. B. Veranstaltungswerbung, Wahlwerbung, Hinweisschilder, Wegweiser für Firmen, Gewerbeausübungen u. a.) sind vom Eigentümer und/oder Verursacher **bis zum 7. April 2014, 10 Uhr**, zu beseitigen.

2. Das widerrechtliche Anbringen bzw. Aufstellen von Werbeanlagen oder Werbeträgern (z. B. Veranstaltungswerbung, Wahlwerbung, Hinweisschilder, Wegweiser für Firmen, Gewerbeausübungen u. a.) im öffentlichen Straßenraum der Landeshauptstadt Dresden (einschließlich der durch die Stadt führenden Bundesfernstraßen) ist zu unterlassen.

3. Soweit die Beseitigung der Werbeanlagen oder Werbeträger

bis zu dem in Ziffer 1 genannten Termin nicht erfolgt, wird die Landeshauptstadt Dresden auf Kosten der Pflichten die Beseitigung vornehmen.

Die Kosten betragen voraussichtlich ca. 5,15 Euro bzw. 9,50 Euro je entfernter Werbeanlage oder Werbeträger.

4. Es wird die sofortige Vollziehung der Verpflichtung nach Ziffer 1 angeordnet.

Die Allgemeinverfügung gilt am 4. April 2014 als bekannt gegeben. Die Allgemeinverfügung, deren Begründung sowie die Begründung des besonderen Interesses an der sofortigen Vollziehung können im vollen Wortlaut bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und

Tiefbauamt, SG Straßenverwaltung, St. Petersburger Straße 9, 01069 Dresden, Zimmer K 135 während der Sprechzeiten oder nach vorheriger telefonischer Vereinbarung, Telefon (03 51) 4 88 17 72, eingesehen werden.

### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Landeshauptstadt Dresden zu erheben. Der Hauptsitz befindet sich im Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden.

Prof. Reinhard Koettnitz  
Leiter des  
Straßen- und Tiefbauamtes

ANZEIGE

## „Herzlich Willkommen bei der neuen BARMER GEK in Dresden!“

**BARMER GEK eröffnet ihre neue Regionalgeschäfts-  
stelle in historischem Gebäude der Stadt Dresden**

**Am Montag, den 14. April 2014 ab  
8 Uhr eröffnet die neue Regional-  
geschäftsstelle der BARMER GEK  
ihre neuen Geschäftsräume im Mar-  
gonhaus auf der Budapester Str. 3.**

Auf vier Ebenen werden ca. 120 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter moderne Arbeitsplätze beziehen. Diese betreuen über 100.000 Versicherte. Zur Regionalgeschäftsstelle Dresden gehören 11 Geschäftsstellen und Kundencenter. Um eine qualitativ hochwertige Versorgung der Versicherten sicherzustellen, gibt die BARMER GEK im Jahr 2564,90 € pro Versichertem aus.

Viele interessante  
Eröffnungsangebote wie  
- Burnout-Risikocheck  
- ein attraktives Gewinnspiel



**BARMER GEK**

- Handmassage mit  
Eppnungsberatung  
- Minicheck durch eine regionale  
Apotheke sowie  
- Bewegungsangebote für die  
Mittagspause mit Theraband,  
Pezziball oder Flexibar  
warten auf die Kunden ab 10 Uhr.

## Impressum



### Dresdner Amtsblatt

Mitteilungsblatt der  
Landeshauptstadt Dresden  
[www.dresdner-amtsblatt.de](http://www.dresdner-amtsblatt.de)

### Herausgeberin

Landeshauptstadt Dresden  
Die Oberbürgermeisterin  
Abteilung Öffentlichkeitsarbeit  
Dr.-Külz-Ring 19  
Postfach 12 00 20, 01001 Dresden  
Telefon (03 51) 4 88 23 90  
Telefax (03 51) 4 88 22 38  
E-Mail [presse@dresden.de](mailto:presse@dresden.de)  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

### Redaktion/Satz

Doris Schmidt-Krech

(verantwortlich),  
Heike Großmann

(stellvertretend),  
Marion Mohaupt,

Sylvia Siebert,

Andreas Tampe

### Verlag, Anzeigen,

### Verlagsbeilagen

scharfe media e. K.  
Tharandter Straße 31–33  
01159 Dresden

Telefon (03 51) 42 03 16 60

Telefax (03 51) 42 03 16 97

E-Mail [info@scharfe-media.de](mailto:info@scharfe-media.de)

Web [www.scharfe-media.de](http://www.scharfe-media.de)

### Verlagssonderveröffentlichung

Redakteurin

Julia Oliver

Telefon (03 51) 42 03 16 26

Telefax (03 51) 42 03 16 97

### Druck

Schenkelberg Druck

Weimar GmbH

### Vertrieb

Pirnaer Rundschau

Vertriebs- und Werbeagentur

P. Hatzirakleas

### Bezugsbedingungen

Das Amtsblatt erscheint wö-  
chentlich, in der Regel don-  
nerstags.

Es liegt kostenlos in den Rat-  
häusern, Ortsämtern und Ver-  
waltungsstellen der Stadt, in  
Filialen der Ostsächsischen  
Sparkasse Dresden sowie in  
weiteren Dresdner Bürohäusern  
und Einrichtungen aus.

### Jahresabonnement über Post- versand:

63,35 Euro inklusive Mehrwert-  
steuer, Versand und Porto.

Die Aufnahme eines Abon-  
nements ist wöchentlich bei  
anteiligem Abonnementpreis  
möglich.

Kündigungen müssen bis zum  
15. November des Jahres bei  
scharfe media nach einem  
Mindestbezug von einem Jahr  
schriftlich eingegangen sein.

### AUTO TRENTZSCH

#### Service rund ums Auto

- PKW- und LKW-Reparatur
- Klimaservice
- Reifenwechsel
- Wintercheck

**Wir wünschen unseren  
Kunden ein frohes Osterfest.**

Hamburger Straße 35 A  
01067 Dresden  
Telefon: 0351/485 22 49  
Bodenbacher Straße 109  
01277 Dresden  
Telefon: 0351/251 04 32

# Zum Osterfest entdecken & genießen

Ausflüge von SACHSENTRÄUME machen die Feiertage zu einem besonderen Erlebnis



**SACHSENTRÄUME**  
ENTDECKEN und GENIEßEN

## Typisch Säggs'sch

Heiterkeit und Lebensfreude –  
ein rundum sächsischer Abend



Foto: Freiburger Brauhaus GmbH

### Die Leistungen im Überblick:

- versierte & lizenzierte SACHSENTRÄUME-Gästeführung
- sächsischer Rundgang über den Dresdner Neumarkt
- sächsisches 3-Gänge-Abendmenü in einem Altstädter Restaurant, direkt im Schatten der Frauenkirche
- ca. 75 min Live-Unterhaltungsprogramm mit bestem sächsischen Humor und kurzweiligen Anekdoten

**Termin:** 17.04.2014 (Gründonnerstag)

**Preis:** 44,00 € / Person

## Kurfürsten und ihre Kostbarkeiten

Eindrucksvolle Festtage im  
Residenzschloss Dresden



Foto: Dresden Marketing GmbH / Jörg B. Schubert

### Die Leistungen im Überblick:

- versierte & lizenzierte SACHSENTRÄUME-Gästeführung
- geführte Stadtrundfahrt
- 3-Gänge-Mittagsmenü im Gewölberestaurant
- Eintritt im Residenzschloss „Türkische Cammer“
- Eintritt im Residenzschloss „Rüstkammer“
- Eintritt im Residenzschloss „Neues Grünes Gewölbe“

**Termin:** 20.04.2014 (Ostersonntag)

**Preis:** 52,00 € / Person

## Braumeisters Dampfzug®

Mit Volldampf und Gerstensaft  
durchs Weißeritztal



Foto: CAPRICIEUX

### Die Leistungen im Überblick:

- versierte & lizenzierte SACHSENTRÄUME-Gästeführung
- Fahrt mit der Weißeritztalbahn Freital – Dippoldiswalde – Freital
- moderierte Bierverkostung dreier Freiburger Bierspezialitäten inkl. Imbiss
- Stadtführung in Dippoldiswalde
- Mittagessen inkl. einem Freigetränk
- Eintritt & Führung Lohgerbermuseum in Dippoldiswalde

**Termin:** 21.04.2014 (Ostermontag)

**Preis:** 55,00 € / Person

## Buchung

(0351) 213 913 40 oder  
[www.sachsen-traeume.de](http://www.sachsen-traeume.de)

## Unser Tipp

Ein exklusives Geschenk zu Ostern ist unser SACHSEN-TRÄUME-Ausflugsgutschein.

**GAMMA IMMOBILIEN®**

Dresdens Kompetenz  
für Wohnen seit 1992



## GAMMA IMMOBILIEN Besitz und Beteiligungs GmbH

Prager Straße 2a, 01069 Dresden

Tel: 0351 852680

Fax: 0351 8526860

E-Mail: [info@gamma-immobilien.de](mailto:info@gamma-immobilien.de)

Internet: [www.gamma-immobilien.de](http://www.gamma-immobilien.de)

## Neuer Wohnraum in bester Lage in Striesen/Blasewitz Eigentumswohnungen zum Kauf auf der Hüblerstraße 30/32

### Energie sparen:

- energieeffizient nach KfW 70
- Beheizung durch Wärmepumpentechnik
- kontrollierte Be- und Entlüftung mit Wärmerückgewinnung
- dreifach verglaste Fenster

### Wohnungsgrößen:

- 3-Raum-Wohnung mit 85 m²

### Striesentypischer Dachausbau:

- großzügige 5-Raum-Wohnung mit 151 m²

### Der Clou:

- gemütliches Penthouse als 2 1/2 Raum-Wohnung, hier hält der Aufzug in der Wohnung! Blick über Dresden durch zwei Dachterrassen

### Gehobene Ausstattung:

- massives Dreischichtparkett in allen Wohn- und Schlafräumen, große Fliesenauswahl für Bäder und Küchen, Fußbodenheizung, Rollläden an allen Fenstern, Balkone und Terrassen erhalten Holzböden
- Markenprogramme: u. a. Villeroy & Boch, Kaldewei, Kermi, Hoppe, Hans Grohe

### Komfort:

- großes Grundstück mit sehr großen Gartenanteilen für die Erdgeschosswohnungen
- Kellerabstellräume und großer Fahrradkeller
- Tiefgarage mit Einzelstellplätzen
- Aufzug vom Kellergeschoss bis zum Penthouse

Grundrissänderungen sind noch möglich!